

1885 New Zealand Native Affairs Committee. (Reports of). Nga Kupu A Te Komiti O Te Runanga Mo Nga Mea Maori.  
(Mr. J. B. Bradshaigh-Bradshaw, Chairman.)

## Index.

J. B. B.-Bradshaw, Chairman

### **No. 374, Sess. II. 1884.—Petition of Ihaia Tainui.**

PETITIONER prays that Mr. Alexander Mackay, now Judge of the Native Land Court, may be returned to his former duties.

I am directed to report as follows: That the Committee has no recommendation to make.

3rd July, 1885.

### **[TRANSLATION.] No. 374, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Ihaia Tainui.**

E INOI ana te kai-pitihana kia whakahokia a Arikihanara Make te Tiati o te Kooti Whenua Maori ki tana mahi o mua.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tono.

3 o Hurae, 1885.

### **No. 39, Sess. II., 1884.—Petition of Mr. Scott Green.**

PETITIONER complains that his license as interpreter has been cancelled for an alleged breach of the law; that he was unfairly dealt with by not being allowed to summon witnesses for his defence. He affirms that if he committed a breach of the law he was ignorant of it. He prays for relief.

I am directed to report as follows: That the Committee has been informed that the petitioner has been reinstated, therefore it has no recommendation to make.

3rd July, 1885.

### **[TRANSLATION.] No. 39, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Kata Kirini.**

E MEA ana te kai-pitihana kua whakakorea tana raihana kaiwhakamaori no te mea e ki ana i ki tana mohi i runga i ta te ture i he hoki te whakahaere mo te taha ki aia i runga i te mea kihai tukuna kia tamanatia nga kai-whaki mo te taha ki aia. E ki ana ia mehemea i he tana mahi i runga i ta te ture he pohehe nona. E tono ana ia ki tetahi ora mona.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Kua rongu te Komiti kua whakahokia tana raihana ki aia heoi kahore he kupu a te Komiti.

3 o Hurae, 1885.

## **Nos. 206 and 509 Sess. II., 1884.—Petitions of URU TE ANGINA, Wiremu Kauika, and 100 Others.**

PETITIONERS state that their land at Kaitangiwhenua was sold to Government, and that a portion of the purchase-money—namely, £5,411 0s. 7d.—was paid them by cheque, and that a William Williams promised to cash the cheque, which he got hold of, and never returned an equivalent for the cheque. They pray for relief.

I am directed to report as follows: That the Government should ascertain whether there be sufficient evidence to warrant an action at law in this matter, either civil or criminal, and, if so, should assist the Natives to obtain justice.

3rd July, 1885.

## **[TRANSLATION.]Nos. 206 me 509, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Uru te Angina, Wiremu Kauika, me etahi atu 100.**

E KI ana nga kai-pitihana ko to ratou whenua ko Kaitangiwhenua i hokona ki te Kawanatanga, a ko tetahi wahi o nga moni utu ara e £5,411 0s. 7d. i utua ki te tieke a mea ana a Wiremu Wiremu mana e wahi te tieke i riro atu hoki i aia a kihai rawa i puta tetahi moni i aia mo te tieke. E tono ana ratou ki tetahi ora mo ratou.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me kimi e te Kawanatanga mehemea e tino mana ana nga korero e ahei ai ratou te tuku tono kia whakawakia tenei mea e te ture i runga i te whakawa Hiwiri Kirimini ranei a ki te kitea e tika kia peratia me awhina te Kawanatanga i nga Maori ki te kimi i tetahi huarahi e puta ai he ora mo ratou.

3 o Hurae, 1885.

## **No. 42, Sess. II., 1884.—Petition of Ngahaupoaraki.**

PETITIONER states that she is a member of the Ngatiruanui Tribe, and has been living on a reserve made by the West Coast Royal Commission, but a Native who assumes the power of a chief has turned her off her land and destroyed her house. She has now no land to live on. She prays the House to grant her such relief as they may deem fit.

I am directed to report as follows: That this is a case that can only be settled by a Court of law, in the usual manner. The attention of the Government should be called to the desirability of having the land individualized.

3rd July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 42, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Ngahaupoaraki.**

E KI ana te kai-pitihana no te Iwi o Ngatiruanui ia, i runga ia i tetahi rahui e noho ana, he rahui i whakataua e nga Komihana o te Tai Hauauru Erangi ko tetahi tangata Maori i mea he rangatira ia, i pana iaia i runga i tona whenua, wawahia ana ona whare, Inaianei kahore ona whennua hei kainga nohoanga mona, e inoi ana ia ki te Paremete kia whakaputaina tetahi ora mona i runga i ta ratou i ki te ai he tika.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: He keehi tenei ma tetahi Ture Kooti e whakatau i runga ano i ona hauarahi ko te mea tika me tonu i te Kawanatanga kia roherohea te whenua kia tau ai ki ia tangata tona hea.

3 o Hurae, 1885.

## **No. 414, Sess. II., 1884.—Petition of Kerehona Pitoaka and 179 Others.**

PETITIONERS pray that a Native Land Court may be held during this year at Waiomatatini, as there are about fifteen hundred claims ready for investigation.

I have the honour to report as follows: That, as the Committee has been informed that the Court asked for is now sitting, it has no recommendation to make.

3rd July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 414, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a te Kerehona Pitoaka me etahi atu 179.**

E INOI ana nga kai-pitihana kia whakaturia tetahi Kooti Whenua Maori i tenei tau ki Waiomatatini no te mea 1,500 kereme e hiahiatia ana kia whakawakia.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea kua rongu te Komiti kei te noho te Kooti i tonoa nei kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tonu.

3 o Herae, 1885.

## **No. 45.—Petition of Epiha Karoro (No. 2).**

PRAYING that certain lands belonging to Ngatirahiri Tribe may be held over from sale by the Government, pending an inquiry into the justice of their case. They ask that an inquiry may now be made.

*Petition No. 5.—EPIHA KARORO (No. 1).*

PETITIONER states that some time ago the Government took a portion of a block of land situated in the Waitara Survey District, known as the Waihi Block, and which belonged to their tribe. The Government afterwards took another portion of the same block for the purpose of making a road through the district. They offered the tribe compensation for the land they had taken, but the tribe considered the amount too small and refused it. They now pray that the House will grant them a fair compensation for the land so taken.

These two petitions to a certain extent traverse the same ground.

The Committee reports as follows: (1.) The Public Trustee acted within his legal rights in offering part of the Waihi Block on lease. He seems to have reserved a sufficiency of land for Native residence and cultivation. (2.) There was a promise of £500 for land taken for a road between Waitara and Urenui, but the Natives hitherto refused to take the amount. They seem now willing to receive it. There seems to be doubt as to whether a portion has been paid, or at least spent for the benefit of the claimants. The Committee recommends that Government should look into this, and act promptly in having the case settled by paying the balance. Sir William Fox, as West Coast Commissioner, recommended that £4,000 should be granted for the Tikorangi Block taken for a military settlement, the amount not to be paid in money, but to be spent in fencing, &c., for

the benefit of the Natives. The Committee has been informed that the Government is now carrying out this recommendation of Sir William Fox.

3rd July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 45.—Pukapuka-inoi a Epiha Karoro (Nama 2).**

E INOI ana te kai-pitihana kia kaua e hokona e te Kawanatanga tetahi whenua kia pataia ra no nga take o ta ratou kehi.

*Pitihana No. 5, Pukapuka-inoi a EPIHA KARORO (Nama 1).*

E KI ana te kai-pitihana i tangohia e te Kawanatanga i to ratou iwi i mua tetahi wahi o tetahi Poraka whenua e takoto ana i Waitara e karangatia ana ko te Waiari Poraka, i muri iho ka tangohia ano tetahi wahi o te Poraka kia ahei ai ratou te whakatakoto i tetahi rori i runga i taua Takiwa, i mea te Kawanatanga kia hoatu tetahi moni mo te whenua i tangohia e ratou, Otira i mahara taua iwi he iti rawa heoi kihai i tangohia, e tono ana ratou inaiane, kia hoatu he utu tika mo taua whenua i tangohia ra.

E ahua rite tahi ano nga korero o enei pitihana.

E penei ana te whakatau a te Komiti. Ko te hokonga o te riihi o te Waiari Poraka e te kai Tiaki o te tokomaka i tika tonu i runga i te ture a kua rahuitia etahi wahi i whakaarohia e nui ana hei kainga hei nohoanga mo nga Maori. I puta ano tetahi kupu hoatu i nga moni e £500 mo te whenua i tangohia mo tetahi huarahi i waenganui o Waitara o Urenui, erangi kihai i pai nga Maori ki te tango i au moni. Inaiane kua pai ratou ki te tanga. Otira e ruarua ana te whakaaro mehemea kahore ranei i utua tetahi wahi o aua moni kua tukua ranei hei oranga mo nga kai tono. E tono ana te Komiti kia whakaarohia tenei mea e te Kawanatanga kia hohoro hoki ta ratou whakarite i nga toenga o enei moni. I tono a Ta Wiremu Pokiha kia utua nga moni e £4,000 hei whakarite mo te whenua i tangohia, hei kainga whakanoho hoia mo Tikorangi ko aua moni me whakaputu i runga i te hanga taiepa hei kainga mo nga Maori. Kua rongu hoki te Komiti kei te whakahaerea e te Kawanatanga te tono a Ta Wiremu Pokiha.

3 o Hurae, 1885.

## **Nos. 57 and 167, Sess. II., 1884. — Petition of M. T. Erueti and Others (No. 1), and M. T. Erueti and Others (No. 2).**

PETITIONERS pray for £700, to finish the road between Portobello down to Otago Heads, as many accidents have occurred owing to its non-completion.

I am directed to report as follows: That these petitions should be referred to the Government for consideration.

3rd July, 1885.

## **[TRANSLATION.]Nos. 57 and 167, Sess, II., 1884. — Pukapuka-inoi a M. T. Erueti me etahi (No. 1), me M. T. Erueti (No. 2).**

E INOI ana nga kai-pitihana mo nga moni e £700 hei whakaoti i te rori ki waenganui o Potopero haere iho ki te kurae o Otakou he maha hoki nga mate kua pa ki te tangata mo te mea kihai i oti te mahi.

Kua whakahaua ahau kia ki tenei: Me tuku enei pitihana ki te Kawanatanga kia whakaarohia.

3 o Hurae, 1886.

## **No. 24, Sess. II., 1884.—Petition of Pene Ngahiwi.**

PETITIONER, who resides at Hamilton East, in the Waikato District, states that one of the trucks employed in the construction of the railway line ran down a horse belonging to him and killed it; that the value of the said horse was £25, which price was actually paid for it. No precautions appear to have been taken to guard against such accidents. He mainly depended upon the horse for the support of his family. He prays for compensation.

I am directed to report as follows: That this petition was referred to the Public Works Department, and received answer therefrom that, if any compensation be due it is from the contractor, at the same time acknowledging that the facts are accurately stated. Since the petition was presented the petitioner has died, and his widow, a most worthy woman in every respect, is in distressed circumstances, and therefore is unable to prosecute the claim. The Committee recommends the Government should pay the widow £25, whether the amount be recoverable or not. The widow is herself in the last stages of consumption.

7th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 24, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Pene Ngahiwi.**

E KI ana te kai-pitihana ko tona kainga nei Hamiritana ki te rawhiti i te Takiwa o Waikato e ki ana i rere mai tetahi o nga taraka e mahi ana i te raina reriwe ki runga ki tetahi hoiho ana a mate iho, ko nga utu i utua ai tana hoiho e £25 kihai i puta he whakaaro tiaki kei mate, i puta mai he oranga mo tana whanau i te mahi a taua hoiho. E inoi ana ia ki tetahi utu.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko tenei pitihana me tuku ki te Tari o nga mahi nunui, ma ratou e whakahoki kupu mai mo tenei tono, a ki te mea he mea tika kia utua, ko te kai tango i te kataraka te tangata mana e utu Otira e whakaae ana te Komiti ki te tika o te whakahaere a te kaipitihana i ana take. I muri iho i te tukunga mai o te pitihana ka hemo te kai-pitihana a ko tana wahine e tino mate i te kore rawa heoi kahore ia a kaha ki te whakahaere i tenei tono. E tono aua te Komiti kia utua e te Kawanatanga nga moni e £25 ki taua wahine ahakoa kahore i titka kia utua enei moni. Engau ana taua wahine e te mate kohikiko.

7 o Hurae, 1885.

## **No. 74, Sess. II., 1884.—Petition of Paratene Ngata and 4 Others.**

PETITIONERS state that several of their letters and newspapers have never reached them, and ask that postmasters may be instructed to take receipts from Maoris for letters, &c., given to them.

I am directed to report as follows: That the Committee considers that the delivery of letters to Natives should be carried on upon the same principle and with the same safeguards as if the documents were addressed to Europeans, and that the petition be referred to the Government for their consideration.

7th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 74, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Paratene Ngata me etahi atu tokowha 4.**

E MEA ana nga kai-pitihana he maha a ratou pukapuka me a ratou nuipepa kihai i tae atu kia ratou a e tono ana kia tango riihiti te Rangatira o te Poutapeta i nga Maori e tango pukapuka ana i aia.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: E whakaaro ano te Komiti ko te tuku pukapuka ki nga Maori me haere tonu i runga i te huarahi o a nga pakeha pukapuka. Heoi me tuku tenei pitihana ki te Kawanatanga kia whakaaroarohia.

7 o Hurae, 1885.

## **No. 213, Sess. II., 1884.—Petition of Paora Mereti.**

PETITIONER prays for a rehearing of his land in the Rotorua District.

I am directed to report as follows: That, as the petitioner states no ground for a rehearing, the Committee has no recommendation to make.

7th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 213, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Paora Mereti.**

E INOI ana te kai-pitihana kia whakawakia tuaruatia tona whenua i te Takiwa o Rotorua.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea kahore he korero whakaatu i te take a te kaipitihana kia whakawakia tuaruatia taua whenua kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tono.

7 o Hurae, 1885.

## **No. 132, Sess. II., 1884.—Petition of Nui Hare and 25 Others.**

PETITIONERS pray that the sentence in the case of prisoner Wiremu Hare Maika, now in Mount Eden Gaol, may be remitted, he having already undergone two and a half years' imprisonment.

I am directed to report as follows: That the petition should be referred to the Government for its consideration.

7th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 132, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Nui Hare me etahi atu.**

E INOI ana nga kai-pitihana kai whakangawaritia te tikanga kia Wiremu Haere Maika e noho mai nei i roto i te whare herehere, no te mea kua rua ona tau me te hawhe e noho ana i reira.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tuka tenei pitihaua ki te Kawanatanga kia whiriwhiria e ratoua.

7 o Hurae, 1885.

## **No. 262, Sess. II., 1884.—Petition of Tuta Nihoniho and 8 Others.**

PETITIONERS pray that all measures passed during this and any succeeding session may be translated into Maori, so that all the Maoris may know what goes on.

I am directed to report as follows: That this petition be referred to the Government for its consideration.

8th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 262, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a NIHONIHO me etahi atu tokowaru 8.**

E INOI ana nga kai-pitihana ko nga Pire katoa i paahi i tenei Paremete a me o nga Paremete a muri ake nei me Whakamaori kia mohio ai nga Maori katoa ki nga mahi a te whare.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tuka tenei pitihana kia whakaarohia e te Kawanatanga.

8 o Hurae, 1885.

## **No. 260, Sess. II., 1884.—Petition of Raniera Turoa and 596 Others.**

PETITIONERS state that they are dissatisfied with the present Bill before Parliament as regards the dealing with their lands, and ask that a law may be made giving power to Maori Committees, and cancelling the power of any one man dealing with the land.

I am directed to report as follows; That this petition should be referred to the Government for their consideration.

8th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 260, Sess, II., 1884.—Pukapuka-inoi a RANIERA TUROA me etahi atu e 596.**

E KI ana nga kai pitihana kahore ratou e pai ki te Pire e takoto nei i te aroaro o te Paramete hei whakahaere i o ratou whenua e tono ana kia hanga he ture tuku mana atu ki nga Komiti, kia whakakorea te mana whakahaero a te tangata ki nga whenua.

Kua whakahaua ahau kia ki panei. Me tuku tenei pitihana ki te kawana-tanga kia whakaarohia e ratou.

8 o Hurae, 1885.

## **No. 60.—Petition of Epiha Karoro (No. 3).**

PRAYING that certain lands belonging to Ngatirahiri may be held over from sale by the Government, pending an inquiry into the justice of their case. They ask that an inquiry may now be made.

I am directed to report as follows: That this petition is merely a lawyers copy of Petition No. 5, which has been already dealt with.

8th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 60.—Pukapuka-inoi a EPIHA KARORO (Nama 3).**

E INOI ana kia kaua e hokona e te Kawanatanga tetahi whenua o Ngatirahiri Kia pataia nga tikanga o ta ratou kehi. E tono ana ia kia pataia ana tikanga inaianei.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko tenei pitihana he kape kau na te roia no te Pitihana No. 5 kua oti noake nei te whakatau e te Komiti.

8 o Hurae, 1885.

## **No. 89, Sess. II., 1884.—Petition of Robert Studholme Thompson.**

PETITIONER states that his wife is a tribal owner in lands set aside by the Royal Commission for the Ngatimanuhiakai hapu of Ngaruahine, on the Waimate Plains, and that he petitioned in the year 1881 for a separate reserve, and in 1882 also, representing that it was not fair for his wife to share alike in a reserve for reclaimed rebels. This second petition was recognized, and he was promised that individualization should take place as soon as possible. He now prays for relief.

I am directed to report as follows: That the Committee understand that petitioner's claim has been dealt with under section 5 of "The West Coast Settlements Reserves Act 1881 Amendment Act, 1884." It has therefore no recommendation to make.

9th July, 1885.

## **(TRANSLATION.)No. 89, Sess. II., 1884.—Pupapuka-inoi a Ropata Tutahomu Tamihana.**

E KI ana te kai-pitihana e whai take ana tana wahine ki etahi whenua i wehea e nga Komihana o te tai Hauamu ma Ngatimanuhiakai Hapu o Ngaruahine i Waimate, a i tukua mai ano e ia tetahi pitihana i te tau 1881, me te tau 1882, me te ki mai kahore i tika kia whakaritea te hea ma tona wahine kia rite ki nga hea ma te hunga rau patu. I whakaarohia ano te pitihana tuarua, a i whakaaetia kia wehewehea te whenua kia tau ai te hea a ia tangata a ia tangata e tono ana ia inaianei ki tetahi ora mona.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ki te mohio o te Komiti kua oti te whakarite to kereme i raro i te tekiona



5 o "Te Ture Rahui whakanohonoho Kainga 1881 Ture Whakatikatika 1884." No reira kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tono.

9 o Hurae, 1885.

## **No. 116, Sess. II., 1884.—Petition of Te Rauhea Paraone and 13 Others.**

PETITIONERS pray that certain land at Judea, Tauranga, called Rangipani, may be given to them, as they reside there, and say their dead are buried there.

I am directed to report as follows: That, the petitioners having no claim to the land, the Committee has no recommendation to make.

9th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 116, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Te Rauhea Paraone me etahi atu 13.**

E INOI ana nga kai-pitiana kia hoatu kia ratou etahi whenua i Huria, Tauranga, e karangatia nei ko Rangipani, no te mea kei reira ratou e noho ana, kei reira hoki o ratou tupapaku e nehu ana.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea kahore he take a te kai-pitihana ki te whenua, kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tono.

9 o Hurae, 1885.

## **No. 172, Sess. II., 1884.—Petition of Arama Karaka Haututu.**

PETITIONER prays for an opportunity of examining the signatures attached to two deeds purporting to be the sale of the Takapuna Block, North Island.

I am directed to report as follows: That this petition was fully inquired into in 1883, and reported on to the following effect: "The petitioner has no just claim to the lands named in the petition;" the Committee has, therefore, no recommendation to make.

9th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 172, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a ARAMA KARAKA HAUTUTU.**

E INOI ana te kai-pitihana kia whakaturia tetahi whakawa hei titiro i te hainatanga i kia kua hainatia ki nga Tiiti e rua mo te hokonga i te Takapuna Poraka i Aotearoa.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: I tino pataia nga take o tenei pitihana i te tau, 1883, ko te ripoata i

whakaputaina i penei. Kahore he take a te kai-pitihana ki te whenua i whakaingoatia i roto i te pitihana. Noreira kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tono.

9 o Hurae, 1885.

## **No. 165, Sess. II., 1884.—Petition of James Maxwell.**

PETITIONER states that certain land near Lucas Creek. County of Waitemata, was sold to his father; that this land was originally paid for to the Natives, and that Government has taken possession of it. He prays for relief.

I am directed to report as follows: That the petitioner has no claim upon the colony in regard to the matter referred to.

10th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 165, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Hemi Makiwira.**

E KI ana te kai-pitihana i hokana. tetahi whenua ki tona matua i Lucas Creek i te Kaute o Waitemata i utua ano hoki nga Maori mo taua whenua i mua, a kua tangohia e te Kawanatanga. E tono ana ia ki tetahi ora mona.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Kahore ana take tono ki te Koroni mo runga i te mea e whakahuatia nei.

10 o Hurae, 1885.

## **No. 442, Sess. II., 1884.—Petition of Robinson Spencer.**

PETITIONER states that he is employed by Government at Hokianga for an allowance of £40 per annum to supply the Maoris with medicine. He prays for a refund of all above that amount that he has spent during last yeas.

I am directed to report as follows: That when the petitioner was appointed in 1882 he was informed that his remuneration would be £40, including the necessary supply of medicine. The Committee has no recommendation to make.

10th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 442, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Ropihana Peneha.**

E KI ANA te kai-pitihan kei te mahi Kawanatanga ia i Hokianga ko nga utu mana e £40 i te tau tana mahi he tuku rongoa ma nga Maori. E tono ana ia kia utua ki aia nga moni i neke ake i te £40 i pau iaia i roto i te tau kua hori ake nei.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: I te wa i whakaturia ai te kai-pitihana i te tau 1882 i ki atu ano ki aia. ko nga utu mana e £40 i te tau mo tana mahi hui atu ki nga rongoa e tukua ana e ia. Heoi kahore he kupu a te Komiti.

10 o Hurae, 1885.

## **No. 141, Sess. II., 1884.—Petition of Henry Casaubon (No. 2).**

PETITIONER states that in 1867 he bought certain land from the Government and paid for it. He built a house and lived there some time, when it was found that the land he had was other than that which the Government thought it was. He was given other land, and eventually the former place was given to the Natives, who claimed his house as well. He prays for relief.

I am directed to report as follows: That the Committee considers that the Government ought to make further inquiry as to the origin of the mistake. If the fault has lain with the petitioner there should be no compensation, but if with Government officers, then consideration should be given as to the justice of the claim.

10th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 141, Seas. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Henare Kahiapana (Nama 2.).**

E KI ana te kai-pitihana i hokona e ia tetahi whenua i te Kawanatanga i te tau 1867 i utua ano hoki e ia nga moni—i whakaturia e ia tetahi whare i noho i reira mo tetahi wa, ka tahi ka kitea ko te whenua iaia he whenua ke i ta te Kawanatanga i whakaaro ai—heoi hoatu ana tetahi whenua ke atu mana ko te whenua tuatahi iaia i hoatu ma nga Maori—e tonono ana hoki ki tona whare. E tonono ana ki tetahi ora mona.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: E whakaaro ana te Komiti ko te mea tika me patai ano e te Kawanatanga te take o tenei he—mehemea no te kai-pitihana te he kahore e tika kia utua mehemea no nga Apiha o te Kawanatanga, me whakaaroaro te tika o tana tonono.

10 o Hurae, 1885.

## **No. 63, Sess. II., 1884.—Petition of Susan Boyes (half-caste).**

PETITIONER states at the time of her marriage some forty acres of land, called Waiari, were given her by her relatives; that a James Davis fraudulently obtained a document signed by the donors, and had the land included in a survey of his own land and a R. Fairburn's. She prays for relief.

I am directed to report as follows: That a similar petition was reported upon on 22nd July, 1881, and, as no further evidence has been adduced, the Committee has no recommendation to make.

10th July, 1885.

## **[TRANSLATION ]No. 63, Seas. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Huhana Poihi (hawhekaihe).**

E KI ana te kai-pitihana i te wa i marenatia ai ia i hoatu tetahi whenua ki aia e 40 eka e ona huanga Otira i whiwhi tahae a Hemi Reweti ki tetahi pukupuka i hainatia e nga kai-hoatu, a hui atu ana te whenua ki roto i tetahi ruri o tona ake whenua me to te Pepene. E tonono ana ia ki tetahi ora mona.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: I puta tetahi repoata i ahua rite ki tenei i te 22 o nga ra o Hurae, 1881, a no te mea kohore tetahi korero hou i whakaputaina. Kahoe he kupu a te Komiti mo runga i tenei tonono.

10 o Hurae, 1885.

## **No. 428, Sess. II., 1884.—Petition of Raneira te Hiahia and 34 Others.**

Petitioners pray that the claims of Te Ipu and Marata to a certain piece of land, called Matapihi No. 3, may be reheard (Tauranga lands).

I am directed to report as follows: That the Native Minister having arranged that the Tauranga Lands Commissioner should rehear the case, the Committee has no recommendation to make.

10th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 428, Sess. II, 1884.—Pukapuka-inoi a Raneira te Hiahia me etahi atu e 34.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakawakia nga kereeme a te Ipu raua ko Marata ki tetahi pihi whenua i Tauranga ko Matapihi No. 3.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea kua whakahaua te Komihana o nga whenua o Tauranga e te Minita Maori kia whakawakia tuaruatia tenei kehi. Kahore he kupu a te Komiti.

10 o Hurae, 1885.

## **No. 320, Sess. II., 1884.—Petition of Mihaka Rererangi and 9 Others.**

Petitioners state that certain land between the Okutuku and Waitotara Blocks were leased by them to a European named Nicholson. They pray that he may pay them the rent himself, and not the Government.

I am directed to report as follows: That the petition is vague, and, as the Committee has no evidence before it, there is no recommendation.

14th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 320, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Mihaka Rererangi me etahi atu e 9.**

E ki ana nga kai-pitihana i rihitia e ratou tetahi whenua i waenganui o Okutuku me te Waitotara Poraka ki

te tahi pakeha ko Nikitini e inoi ana ratou kia utua nga moni o te reti e taua pakeha kua ma te Kawanatanga.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Kahore e marama te pitihana a i te mea kahore he korero whakamarama i te aroaro o te Komiti kahore ratou e whai kupu. 14 o Hurae, 1885.

## **No. 396, Sess. II., 1884.—Petition of Hireaka Tiripa Turei and 2 Others.**

Petitioners state that certain lands called Taramarama and Ruakitiri were bought by the Government, and that they have not yet received any money for such.

I am directed to report as follows: That the petitioners were not found to be owners by the Native Land Court. (See decisions of Court published on pages 164-5 *Kahiti* of 1876, or the memorials of ownership in Crown Lands Office, Hawke's Bay, vol. i., folios 45 and 77.) The Committee has been informed that the petitioners were children and orphans at the time of the sitting of the Court, and that their interests were probably thus overlooked or sacrificed. They have no land anywhere. The Committee recommends that Government should make inquiry into this case and act with such consideration as may seem desirable.

14th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 396, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Hireaka Tiripa Turei me etahi atu 2.**

E ki ana nga kai-pitihana i hokona etahi whenua e te Kawanatanga e karangatia ana ko Taramarama me Ruakitiri, erangi kahore ano tetahi moni i riro i a ratou mo aua whenua.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Kua kitea e te Kooti Whenua Maori kahore i whai take nga kai-pitihana. (Tirohia te whakataunga a te kooti i perehitia i runga i nga wharangi 164-5 *Kahiti* o te tau 1876, me te memoriara whai take i roto i te Tari Whenua Karauna, i Haaki Pei, pukapuka i., wharangi 45 me 77.) Kua rongohia te Komiti he tamariki nga kai-pitihana he pani i te wa i tae ai te kooti, a kihai pea i ata tirohia o ratou panga ki te whenua a ngaro noa iho, Kahore o ratou whenua i ko atu. E tono ana te Komiti i te Kawanatanga kia pataia nga take o tene kehi, me whakahaere hoki i runga i ta ratou i whakaaro ai he tika.

14 o Hurae, 1885.

## **No. 475, Sess. II., 1884.—Petition of Tame Parata and Others (No 2).**

Petitioners state that twenty-four acres of Block II., Jacobs River Hundred, section 5a, has been sold to a European by Government, that land being in reality petitioners' ancestors' burying-ground. They ask the Government to give them one hundred acres elsewhere as payment.

I am directed to report as follows: That, as there has been a good deal of discontent shown from time to time upon the subject of burial-grounds, the whole matter should be referred to Government for consideration.

14th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 475, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Tame Parata me etahi**

## **atu (No. 2).**

E ki nga kai-pitihana kua hokona nga eka e 24 tekiona 5a, o te Rau o te Awa o Hakopa ki tetahi Pakeha e te Kawanatanga ko taua whenua ia he urupa na nga Tupuna o nga kai-pitihana. E tono ana nga kai-pitihana ki te Kawanatanga kia hoatu kia 100 eka ma ratou i tetahi wahi ke atu hei utu.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea kua kitea te nui o nga raruraru i ia wa i runga i enei mea i nga urupa, me tuku tenei mea ki te Kawanatanga ki whiriwhiria.

14 o Hurae, 1885.

## **No. 484, Sess. II, 1884.—Petition of Wiremu Watene Tautari and 10 Others**

Petitioners, owners of the Orakei Block, Auckland, pray for an Act of Parliament that will enable them to deal advantageously with their land.

I am directed to report as follows: That the Committee is informed that a private Bill has been introduced upon this subject, and the Committee has no special recommendation to make.

14th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 484, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Wiremu Watene Tautari me etahi atu 10.**

Ko nga kai-pitihana no ratou tera whenua a Orakei Poraka i Akarana, e inoi ana kia hanga tetahi ture Paremete kia ahei ai ratou te whakahaere tika i to ratou whenua.

Kua whakahaua ahau kia ia penei: Kua rongu te Komiti kua kokiritia tetahi Pire ki te Paremete mo runga i tenei take. Heoi kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tono.

14 o Hurae, 1885.

## **No. 301, Sess. II, 1884.—Petition of Michael Mullooly.**

Petitioner states that in 1881 he legally purchased from the Native owners a block of land named Tuawhatu No. 1a, and paid cash for it; that a Native, not the original owner, applied to the Native Land Court to make the land inalienable for purchase, and succeeded in so doing. Petitioner prays for redress, as at present he is without either the land or the money he paid for the same.

I am directed to report as follows: That the removal of restrictions is a matter entirely at the option of the Governor, and the Committee does not deem it necessary to interfere with advice in the present case.

15th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 301, Sess. II.,**

## **1884.—Pukapuka-inoi a Maikara Maruri.**

E ki ana te kai-pitihana i hokona tikatia e ia i nga Maori tetahi poraka whenua nama 1a i te tau 1881 i karangatia nei ko Tuawhatu i utua monitia e ia. A i tonono tetahi Maori Kihai i whai take ki taua whenua i mua kia herea te whenua kei hokona a i mana taua tikanga ana. E inoi ana te kaipitihana ki tetahi ora mona no te mea kua kore te whenua i aia, kua hoki nga moni i utua e ia mo taua whenua.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko te unu here i runga i te whenua he mea ma te Kawana anake e whakaae no reira kahore te Komiti e pokanoa ki te whai kupu i runga i nga korero mo tenei keehi.

15 o Hurae, 1885.

## **No. 438, Sess. II., 1884.—Petition of Paora Tuhaere.**

Petitioner states that the island known as the Little Barrier was awarded to him and his relations by the Native Land Court. The island contains 6,960 acres and a quantity of kauri. He has received a private offer of £3,000 for kauri timber alone. Government have offered £2,500 to buy the land, timber, &c., right out, and because he will not let it go a Proclamation has been issued forbidding him to sell to any other bidder. He prays for redress, so that the Proclamation may be at once withdrawn.

I am directed to report as follows: That a clause was inserted in "The Special Powers and Contracts Act, 1884," to secure a rehearing as to the ownership of this island, and the Governor has since issued a Proclamation in accordance with the Act. The Committee has therefore no recommendation to make.

15th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 488, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Paora Tuhaere.**

E ki ana te kai-pitihana ko te motu e mohiotia nei ko Hauturu i whakataua ki aia me ona huanga e te Kooti Whenua Maori. Ko nga eka o taua motu e 6,960 he nui hoki te kauri kei runga e tipu ana. E £8,000 i kia e te pakeha kia homai mo nga kauri anake, e £2,500 e kiia kia homai e te Kawanatanga mo te Motu me nga rakau hoki a no te mea kihai ia i whakaae ki nga moni a te Kawanatanga kua tukuna e ratou tetahi panui arai kei hokona e ia ki te tangata ke. E tonono ana ia ki tetahe ora mona kia unuhia tonutia taua panui i naianei.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: I whakaurua ano tetahi rarangi ki roto i te Ture mo nga Whakamananga me Nga Whakaritenga Motuhake, 1884, hei whakamana i te whakawakanga tuarua kia mohiotia ai nga tangata whai take ki tana Motu. Kua tukuna ano hoki i muri nei tetahi panui e te Kawana i runga i nga tikanga o te Ture no reira kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tonono.

15 o Hurae, 1885.

## **No. 108, Seas, II., 1884.—Petition of Hoepa Tamamutu and 39 others.**

Petitioners, Ngati Tuwharetoa, pray that the proceedings of the Maori Committee of Tuwharetoa, instituted by the Government in 1883, may be confirmed. They also pray that the boundary-line running through Taupo may be extended to the other side of Ruapehu. They want only to be apportioned to the East Coast, that they may be altogether under the jurisdiction of Major Scannell, of Taupo, and do not wish to be mixed up with the Arawa Committee of Tauranga.

I am directed to report as follows: That this petition be referred to the Government for consideration.

15th July, 1885.

**[TRANSLATION.]No. 108, Sess. II.,  
1884.—Pukapuka-inoi a Hohepa Tamamutu me  
etahi atu e 39.**

Ko nga kai-pitihana ko Ngati Tuwharetoa e inoi ana kia whakamana nga whakahaerenga o te Komiti Maori o Ngati Tuwharetoa i whakaturia nei e te Kawanatanga i te tau 1883. E inoi ana hoki ratou kia nukuhia te rohe e rere haere nei i roto o Taupo ki tera taha o Ruapehu. E hiahia ana ratou kia whakataua ratou ki te Tai Rawhiti anake, kia kotahi ai to ratou nohoanga i raro i te whakahaere a Meiha Kanara, o Taupo, kahore hoki ratou e hiahia kia whakauruhia ki roto i te Komiti o te Arawa i Tauranga.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tuku tenei pitihana ki te Kawanatanga kia whakaarohia e ratou.

15 o Hurae, 1885.

**Nos. 474, 514, 513, and 501, Sess. II., 1884. —  
Petitions of Te Awanui Aporotanga and 159  
others, Hoani Rewaka and 84 others, Arapeta  
Rangiuiira and 147 others, and Raika  
Whakarongotai and 49 others.**

Petitioners pray for the repeal of the Reserves and Rating Act.

I am directed to report as follows: That, as these petitions relate to matters of public policy, the Committee have no recommendation to make.

16th July, 1885.

**[TRANSLATION.]Nos. 474, 514, 513, 501, Sess. II.,  
1884.—Pukapuka-inoi a Te Awanui Aporotanga  
me etahi atu 159, me Hoani Rewaka me etahi  
atu e 84, me Arapeta Rangiuiira me etahi atu  
147, me Raika Whakarongotai me etahi atu e  
49.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakakorea te Ture Rahui me te Ture Reiti.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea e ahau atu ana nga take o enei pitihana ki nga me e pa ana ki te tokomaha kahore he kupu a te Komiti.

16 o Hurae, 1885.



## **No. 80.—Petition of Wiremu Kauika and others (No. 2).**

Petitioners state they were paid £5,411 0s. 7d., by Mr. Gill (by cheque), for land they had sold to Government. They gave the cheque to one William Williams to cash for them. They say they have never seen either him or the money since.

I am directed to report as follows: That this is similar to Petitions Nos. 206 and 509 of Session II., 1884, and reported upon on the 2nd July, 1885, in the following terms: "That the Government should ascertain whether there be sufficient evidence to warrant an action at law in this matter—either civil or criminal—and, if so, should assist the Natives to obtain justice."

16th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 80.—Pukapuka-inoi a Wiremu Kauika me etahi atu (Nama 2).**

E ki ana nga kai-pitihana i utua ki a ratou nga moni £5,411 0s. 7d. e te Kira mo te whenua i hokona e ratou ki te Kawanataga, ko aua moni i whakaputaina tietetia a hoatu ana e ratou Te Tieke kia Wiremu Wiremu kia wahia e ia te Tieke ma ratou, e mea ana ratou kahore rawa ratou i kite i aia i nga moni ranei i muri iho.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: E rite ana tenei Pitihana ki nga Pitihana nama 206 me te 509 o te Paremete II., 1884, i puta te ripoata i te 2 O nga ra o Hurae, 1885, e penei ana nga korero;

"Me kimi e te Kawanatanga mehemea e tino mana ana nga korero e ahei ai ratou te tuku tono kia whakawakia tenei mea e te ture i runga i te whakawa Hiwiri Kirimini ranei a ki te kitea he tika kia peratia, me awhina te Kawanatanga i nga Maori ki te kimi i tetahi huarahi e puta ai he ora mo ratou."

16 o Hurae, 1885.

## **No. 109.—Petition of Hone Paratene.**

PETITIONER alleges that at the late election for the Southern Maori District several things were done which were illegal, in consequence of which he asks that a fresh election may take place.

I am directed to report as follows: That this is a question which can only be settled in a law Court.

17th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 109.—Pukapuka-inoi a Hone Paratene.**

E ki ana te kai-pitihana i runga i te pootitanga mo te Takiwa Maori mo te taha ki te Waipounamu he maha nga mea i whakahaerengia kihai i rite ki ta te ture, no reira e tono ana ia kia whakaturia ano tetahi pooti hou.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ma tetahi Kooti Ture anake e whakatau teni take.

17 o Hurae, 1885.

## **Report.—Re REHEARING CASES.**

*Resolved*, That, in view of the legislation to be proposed this session, the attention of the Government be called to the resolution passed by this Committee on the 17th October, 1884, in reference to cases of rehearing by the Native Land Court.

22nd July, 1885.

### **[TRANSLATION.]KEEHI TONO WHAKAWA TUARUA.**

Ko te whakatau tenei o te Komiti no te mea e whakaarohia ana tera e puta tetahi kupu i tenei Paremete hei whakahaere Ture mo nga tono whakawa tuarua me tono te kawanatanga kia mahara ratou ki te whakatau a te Komite o te 17 o nga ra o Oketopa, 1884, mo runga i nga tono whakawa tuarua ki te Kooti Whenua Maori.

22 o Hurae, 1885.

### **No. 200.—Petition of Te Pokiha Taranui and Others.**

PETITIONERS state that they have seen a petition from Ngatiwhakaue, asking Government to pay them money for land at Paengaroa. They state that they should participate in any money that is paid. They also pray that the boundary of their land, so often laid down, may be kept inviolate.

I am directed to report as follows: That, as the matter is now being investigated by the Native Land Court, the Committee has no recommendation to make.

23rd July, 1885.

### **[TRANSLATION.]No. 200.—Pukupuka-inoi a Pokiha Taranui me etahi atu.**

E ki ana nga kai-pitihana kua kite ratou i tetahi pitihana a Ngatiwhakaue e inoi ana ki te Kawanatanga kia utua kia ratou he moni mo Paengaroa e ki ana ratou ko te mea tika me uru tahi ratou ki te tango i nga moni e utua ana. E inoi ana hoki ratou kia kua e whakarereketia te rohe o to ratou whenua i tenei e takoto nei.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea kei te whakawakia tenei mea e te Kooti Whenua Maori. Kahore he kupu a te Komiti.

23 o Hurae, 1885.

### **Nos. 544, 554, 381, 380, 560, 545, 450, 504, 555, 370, 543, 432, 327, and 527, Sess. II., 1884; Nos. 41, 56, 82, 105, 149, 154, 156, and 162.—Petitions of Te Puke Huriana and**

**Others, Hakiruihi Puriwa and Others, Aperahama Rangitatia and Others, Te Ira te Pariki, Te Winitara Tupotahi and Others, Ngata Terenuku and Others (No. 2), Tukorehu and Others, Ngata Terenuku and Others (No. 1), Wiremu te Whitu, Harete Matiu and Others, Tireni Hangina and Others, Hone Tahurangi and Others, H. W. Tucker, and Ngahoki T. Kauru and Others; Taniora Arapata, Kohika and 24 Others, Ngauau Hinemu and Others, Utiku Potaka, Paora Parau, Hori Herehere, Hiriwanu Tapa Maitarawhai and Others, and Ema Retimana.**

PETITIONERS pray that rehearings may be granted by the Native Land Court for the different blocks of land mentioned in their petitions. They give various reasons why their request should be granted.

I am directed to report as follows: (1.) That, in accordance with the terms of their report of the 17th October, 1884, this Committee cannot see their way to adjudicate upon petitions for rehearing cases which have been already dealt with according to law. (2.) That, with regard to the charges of bribery made against the Assessor who sat in the Maungatautari case, the Committee desire to call the attention of the Government to the same, with a view (if the allegations are proved) to have punishment meted out to him.

24th July, 1885.

**[TRANSLATION.]Nos. 544, 554, 381, 380, 560, 545, 450, 504, 555, 370, 543, 432, 327, 527, Sees. II., 1884; Nos. 41, 56, 82, 105, 149, 154, 156, 162.—Pukapuka inoi a Te Puke Huirama me etahi atu, a Hakiruihi Puriwa me etahi atu, a Aperahama Rangitatia me etahi atu, a Te Ira te Pariki, a Winiata Tupotahi me etahi atu, a Ngata Terenuku me etahi atu, a Tukorehu me etahi atu, a Ngata Terenuku me etahi atu, a**

**Wiremu te Whitu, a Harete Matiu me etahi atu,  
a Tireni Hangina me etahi atu, a Hone  
Tahurangi me etahi atu, a H. W. Tucker, a  
Ngahoki T. Kauru me etahi atu; a Taniora  
Arapata, a Kohika me etahi atu e 24, a Ngauau  
Hinemu me etahi atu, a Utiku Potaka, a Paora  
Parau, a Hori Here-here, a Hiriwanu Tapa  
Maitarawhai me etahi atu, a Ema Retimana.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakaaetia nga whakawa tuarua e te Kooti Whenua Maori monga Poraka whenua e whakahuatia nei i roto i a ratou pitihana, he maha a ratou take i mea ai ratou kia whakaaetia a ratou tonu.

Kua whakahana ahau kia ki penei: (1.) I runga i te whakahaerenga o nga tikanga o ta ratou ripoata o te 17 o nga ra o Oketopa, 1884, kahore e marama ki tenei komiti te huarahi e tahuri ai ratou ki te whakawa i nga pitihana tonu whakawa tuarua i te mea kua oti noake nei te whakahaere i runga i nga tikanga o te Ture. (2.) Na mo runga i nga kupu whakapae mo te Ateha i noho nei ki te whakawa i te keehi mo Maungatautari e hiahia ana te Komiti ki te tonu i te Kawanatanga kia tirohia tenei mea ki te mea ka kitea he tika taua whakapae me tuku tetahi whiu mona.

24 o Hurae, 1885.

## **No. 101.—Petition of Piripi Te Maori and Others.**

PETITIONERS suggest that the Native Land Court may be held in Native districts only, and not in towns, as they, the Natives, spend all their money when they have to go into towns to attend the Court. They also suggest that permanent Judges may be appointed for the different districts.

I am directed to report as follows: That the suggestions contained in the petition are worthy of consideration, and the Committee recommend the same to the consideration of the Government.

24th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 101.—Pukapuka-inoi a Piripi te Maori me etahi atu.**

E tonu ana nga kai-pitihana kia tu nga Kooti Whenua Maori ki nga nga takiwa Maori anake kua ki nga taone no te mea e pau katoa ana a ratou moni me ka haere ki nga taone whakawa ai i o ratou whenua e mea ana hoki ratou me whakatuturu nga Tiati mo ia Takiwa mo ia Takiwa.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko nga take e mau nei i roto i tenei pitihana he tika ano kia whakaarohia, a kua tonu te Komiti kia whakaarohia e te Kawanatanga.

24 o Hurae, 1885.

## **Nos. 53 and 58.—Petitions of Huru te Hiaro and Others, and Paora Rapiha and Others.**

Petitioners pray that the Native Land Court may be done away with, and state their reasons why they object to the Court remaining in existence.

I am directed to report as follows: That, as these petitions refer to matters of policy, this Committee has no recommendation to make.

24th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]Nos. 53 and 58.—Pukapuka-inoi a Huru Te Hiaro me etahi atu, a Paora Rapiha me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakakorea atu te Kooti whenua Maori e whakaatu ana hoki i a ratou take i mea ai ratou kia whakorea atu te Kooti.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea e ahau atu ana tenei pitihana ki nga mea ma te tokomaha e whakaaro kahore he kupu a te Komiti.

24 o Hurae, 1885.

## **No. 516, Sess. II., 1884.—Petition of Ihakara Kahua.**

PETITIONER states that he is one of the grantees of the Tatua West Block. It was before the Native Land Court in 1869, and at later periods; and also that the boundaries have been altered since 1869. He prays for relief, as he says part now runs through his dwelling at Raroa.

I am directed to report as follows: That this Committee sees no reason to interfere with the ordinary course of the law, and has therefore no recommendation to make.

24th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 516, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Ihakara Kahua.**

E ki ana te kai-pitihana no mua atu i te Kooti Whenua Maori o te tau 1869 no muri iho hoki ka whai karati ia mo te Tatua Poraka ki te Hauauru, ko nga rohe hoki kua whakarereketia i muri iho i te tau 1869. E tono ana ia ki tetahi ora mona, no te mea e haere ana te raina ma roto i tona whare i Raroa.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Kahore i kitea tetahi take e tenei Komiti e tahuri ai ratou ki te whakararu i nga huarahi o te Ture no reira kahore a ratou kupu mo rnga i tenei tono,

24 o Hurae, 1885.

## **Nos. 427, 129, 212, and 168, Sess. II., 1884; No. 150.—Petitions of Parete Rirituku and Others, Kingi Hakopa te Mahauariki and Others, Teira Taipu and Others, Niramoni Pini; Atareta Ruru and Others.**

PETITIONERS pray that rehearings may be granted by the Native Land Court for the different blocks of land mentioned in their petitions. They give various reasons why their request should be granted.

I am directed to report as follows: (1.) That, in accordance with the terms of their report of the 17th October, 1884, the Committee cannot see their way to adjudicate upon petitions for rehearing cases which have been already dealt with according to law. (2.) That, with regard to the charge of bribery made against the Assessor who sat on the Maungatautari case, the Committee desire to call the attention of the Government to the same, with the view, if the allegations are proved, to have punishment meted out to him.

28th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]Nos. 427, 129, 212, 168, Sess. II., 1884; No. 150.—Nga Pukapuka-inoi a Parete Rirituku me etahi atu, Kingi Hakopa te Mahauariki me etahi atu, Teira Taipu me etahi atu, Niramoni Pini; Atareta Ruru me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakaetia nga tono whakawa tuarua e te Kooti Whenua Maori mo nga poraka whenua e whakaaturia ana i roto i a ratou pitihana he maha nga take i whakaputaina e ratou i mea ai ratou kia whakamana a ratou tono.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: (1.) I runga i te whakahaerenga o nga tikanga o ta ratou ripoata o te 17 o nga ra o Oketopa, 1884, kahore e kitea e te Komiti tetahi huarahi e whakawa ai ratou i runga i nga pitihana tono whakawa tuarua kua oti noa ake nei te whakatau e te Ture. (2.) Na mo runga i te take whakapae ki te Ateha i noho nei ki te whakawa i te Maungatautari Poraka e hiahia ana te Komiti ki te tono i te Kawanatanga kia tirohia taua mea, ko te take, mehemea e tika ana aua whakapae me whakarite tetahi whiu mona.

28 o Hurae, 1885.

## **No. 456, Sess. II., 1884.—Petition of Petera Te Pukuatua and Others.**

PETITIONERS-pray that a clause may be inserted in the Native Land Court Act to facilitate the subdivision and rehearing of land claims, and to become law for the future.

I am directed to report as follows: That, as this petition refers to a matter of public policy, the Committee has no recommendation to make.

28th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 456, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Petera te Pukuatua me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakaurua tetahi rarangi ki roto ki te Ture Kooti Whenua Maori hei whakangawari i te tikanga wehewehe me te whakawa tuarua i nga whenua kia waiho hoki hei ture mo a mua ake nei.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea e ahau ana tenei pitihana ki nga mea mo te tokomaha kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tono.

28 o Hurae, 1885.

## **No. 46, Sess. II., 1884.—Petition of Henare Wiremu and Others.**

PETITIONERS express satisfaction at the defeat of the Atkinson Government, and hope that any new Government will not compel them to pay a dog-tax or road rates. They also complain that they have been deceived in the way they were told to lease their reserves.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for its consideration.

28th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 46, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Henare Wiremu me etahi atu.**

E ki ana nga kai-pitihana kua ora o ratou ngakau i te hinganga o te Kawanatanga o te Atikini me te tumanako hoki ekore te Kawanatanga hou e whakahau i a ratou ki te utu i te take kuri i nga reeiti hoki mo nga rori e ki ana hoki i tinihangatia ratou i runga i te huarahi i ki atu ai kia ratou hei rihi ia ratou rahui.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me taku tenei pitihana ki te Kawanatanga kia whakaaroahia e ratou.

28 o Hurae, 1885.

## **No. 148.—Petition of Pererika Ngahuruhuru.**

PETITIONERS state that, at a meeting held between the two tribes called Ngatiwharoa and Ngatitahu, a Committee was formed to carry out matters for the two tribes. (They give the names of the Committee appointed.) They pray that the road from Rotorua to Paeroa, and from thence to Runanga, finishing at Napier, may be proceeded with, as it will improve the value of the Government and Native lands.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for consideration.

28th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 148.—Pukapuka-inoi a Pererika Ngahuruhuru.**

E ki ana te kai-pitihana i runga i tetahi hui i turia i waenganui i enei iwi e rua ia Ngatiwharoa me Ngatitahu i whakaturia tetahi Komiti hei whakahaere i nga tikanga i waenganui i nga iwi e rua, (I tukua mai ano nga ingoa o nga tangata o te Komiti i whakaturia.) E inoi ana ratou kia mania te huarahi timata i Rotorua tae noa ki Paeroa mau atu ki reira ki Runanga a tutuki noa ki Nepia, ko te take i penei ai ta ratou inoi he mea ma tenei rori e nui haere ai te utu o o ratou whenua me nga whenua Kawanatanga hoki.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko tenei pitihana me tuku ki te Kawanatanga kia wnakaarohia e ratou.

28 o Hurae, 1885.

## **No. 561, Sess. II., 1884.—Petition of Witiri Te Paerata.**

PETITIONER makes certain suggestions relative to the manner in which Native chiefs and minors should be treated by the Native Land Courts.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for their consideration.

28th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 561, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Witiri te Paerata.**

E whakapuaki ana te kai pitihana i ana whakaaro mo runga i nga tikanga a te Kooti Whenua Maori ki nga rangatira Maori me nga tamariki e haere atu ana ki reira.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tuku tenei pitihana ki te Kawanatanga kia whakaarohia e ratou.

28 o Hurae, 1885.

## **No. 528, Sess. II., 1884.—Petition of Hapimana Tunupaora and Others.**

PETITIONERS, Maoris belonging to the Wairoa and Tauranga, Poverty Bay, ask that the law may stand as it is, and that an equal number of Maoris and Europeans may be enrolled on any jury in Native cases in the Supreme Court.

I am directed to report as follows: That, as this petition refers to a matter of public policy, this Committee has no recommendation to make.

28th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 528, Sess, II.,**



## **1884.—Pukapuka-inoi a Hapimana Tunupaora me etahi atu.**

Ko nga kai-pitihana he Maori no Wairoa me Tauranga, Papati Pei, kia mau tonu tenei Ture e tu nei i naiane, a kia rite tahi te maha o nga Maori me nga Pakeha hei huri mo nga keehi Maori i rota i te Kooti Hupirimi.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea e ahu atu ana nga take o tenei-pitihana ki nga mea mo te tokomaha kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tono.

28 o Hurae, 1885.

## **Nos. 54 and 71.—Petition of Horomona Paro and Others.**

PETITIONERS pray that the law which imposes a tax on their dogs may be repealed.

I am directed to report as follows: That, as these petitions refer to a matter of public policy, the Committee has no recommendation to make.

28th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]Nos. 54 me 71.—Pukapuka-inoi a Horomona Paro me etahi atu.**

Ko nga kai-pitihana e inoi ana kia whakakorea te Ture e whakanoho taake nei ki runga i a ratou kuri.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea e ahu atu ana nga take o enei petihana ki nga mea mo te tokomaha kahore he kupu a te komiti mo runga i tenei tono.

28 o Hurae, 1885.

## **No. 252, Sess. II., 1884.—Petition of Wiremu Te Nuku Te Ngira and 13 Others.**

Petitioners, being members of the Ngatitina Tribe, pray for the repeal of the Thermal Springs Act so far as regards their land in the Rotorua District.

I am directed to report as follows: That the lands referred to have since been purchased by the Government.

28th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 252, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Wiremu te Nuku te Ngira me etahi atu 13.**

Ko nga kai pitihana he tangata no te Iwi o Ngatitina e inoi ana kia whakakorea te Ture Ngawha ara mo o

ratou whenua i te Takiwa o Rotorua.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko nga whenua e whakahuatia nei kua hokona i muri nei e te Kawanatanga.

28 o Hurae, 1885.

## **No. 440, Sess. II., 1884.—Petition of H. P. Tunuiarangi and 8 Others.**

PETITIONERS pray that a law may be enforced fining heavily those Maoris who make fictitious claims to land, and also those who oppose just claims wrongfully. Fine to be paid to the local receiving officer of the revenue of the colony.

I am directed to report as follows: That this Committee has no recommendation to make.

## **[TRANSLATION.]No. 440, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a H. P. Tunuiarangi me etahi atu 8.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia hanga tetahi Ture hei whaina i nga Maori e whakaputa take he ana mo te whenua me nga tangata hoki e whakahe ana i nga take tika, ko te whaina me utu ki te kai tango moni o te Koroni.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Kahore he kupu a te komiti mo runga i tenei tono.

## **No. 240.—Petition of Reeti Te Rangi Whakarewa and Others.**

PETITIONERS pray that the Native Land Court may be either closed or removed. They state a number of wrongs which they allege occur under the present law.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for its consideration.

29th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 240.—Pukapuka-inoi a Reeti te Rangi Whakarewa me etahi atu.**

E inoi ana ana nga kai-pitihana kia whakakatia te Kooti Whenua Maori kia nukuhia atu ranei. E korero ana ratou i te maha o nga he e puta ana i raro o te Ture e whakahaerea nei inaianei.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tuku tenei pitihana ki te Kawanatanga kia whakaarohia e ratou.

29 o Hurae, 1885.

## **Nos. 172 and 173.—Petitions of Wiremu Mahupuku and Others.**

PETITIONERS pray that the Native Land Purchase Department may be done away with, so that no more of their lands may be purchased by the Government, as they are now getting impoverished for want of land.

I am directed to report as follows: That, as these petitions refer to matters of public policy, this Committee has no recommendation to make.

29th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]Nos. 172 me 173.—Pukapuka-inoi a Wiremu Mahupuku me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakamutua te hoko whenua a te Kawanatanga kia kore ai o ratou whenua e riro i te Kawanatanga no te mea kua mate ratou i te kore whenua.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea e ahau atu ana nga tikanga o enei pitihana ki nga mea mo te tokomaha kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tonu.

29 o Hurae, 1885.

## **No. 239.—Petition of Hori Ngakapa Akamaunga and Others.**

PETITIONERS pray that the cost of passing a case through the Native Land Court may be reduced, as frequently the Natives have to forego their claims in consequence of not having money enough to pay the fees.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for consideration.

29th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 239.—Pukapuka-inoi a Hori Ngakapa Akamaunga me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana ko nga utu whakahaere keehi i roto i te Kooti Whenua Maori me whakahoki iho no te mea he maha nga mate o nga Maori i runga i te kore moni hei whakahaere i a ratou keehi.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tuku tenei pitihana ki te Kawanatanga kia whakaarohia.

29th Huare, 1885.

## **No. 73, Sess. II., 1884; No. 104.—Petitions of Albert Mckay.**

PETITIONER states that he is a half-caste, and that certain lands in the Bay of Plenty belonging to his (Maori) mother, a woman of rank, belonging to the Ngatipukeko Tribe at Whakatane, were confiscated, instead of her children getting them, as she never took part in the rebellion. He prays for relief.

I am directed to report as follows: That, in the opinion of the Committee, the claim raised by these petitions is a matter for the consideration of the Government,

29th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 73, Sess. II., 1884; No. 104.—Pukapuka-inoi a Arapeta Make.**

E ki ana te kai-pitihana he hawhe kaihe ia a ko etahi whenua i te Pei O Pereti na tana whaea he (Wahine Maori) he wahine rangatira no te Iwi o Ngatipukeko i Whakatane i raupatu tia ana whenua ko te mea tika ia ma ana tamariki no to mea kihai ia i uru ki te whawhai. E tono ana ia ki tetahi ora mona.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko te whakaaro tenei a te Komiti ko te take e whakaarahia ana e tenei pitihana he mea ma te Kawanatanga e whakaaro.

29th o Hurae, 1885.

## **No. 206.—Petition of Epiha Ratapu and Others.**

PETITIONERS pray that a rehearing may be granted by the Native Land Court for a block of land known as Mangatuna No. 2.

I am directed to report as follows: That, in accordance with the terms of their report of the 17th October, 1884, this Committee cannot see their way to adjudicate upon petitions for rehearing cases which have been already dealt with according to law.

29th July, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 206.—Pukapuka inoi a Epiha Ratapu me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakaetia e te Kooti Whenua Maori he whakawakanga tuarua mo tetahi poraka whenua e mohiotia ana ko Maungatuna No. 2.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: E mea ana te Komiti i runga i te whakahaerenga o nga tikanga o te ratou ripoata o te 17 o nga ra o Oketopa, 1884, kahore e taea e ratou te whakawa i nga pitihana tono whakawa tuarua, kua oti noake nei te whakahaere e te Ture.

29 o Hurae, 1885.

## **REPORT.**

I am directed by the Native Affairs Committee to report the following resolution to the House: *Resolved*, That the Chairman be requested to inform the House that Te Rangituatia, of Kihikihi, has written to him to him to say that his name was affixed to a petition opposing the continuance of the Native Land Court, under a misapprehension of the meaning of the petition.

7th August, 1885.

## **[TRANSLATION.]RIPOATA.**

Kua whakahaua ahau e te Komiti mo nga mea Maori kia tukua tenei whakataunga ki te whare. Ko te

whakataunga tenei: Me tonu te Tiamana kia whakaatu ki te Whare kua tuhituhi mai a te Rangituatea o Kihikihi ki aia e mea ana i tuhi ia i tona ingoa ki tetahi pitihana whakakore i te Kooti Whenua Maori i runga i te pohehe ona ki nga tikanga o roto.

7 o Akuhata, 1885.

## **No. 254.—Petition of Te Winiata Te Puhaki and Others.**

PETITIONERS pray that a rehearing may be granted by the Native Land Court for a block of land known as Te Kapua situated in the Wanganui District, on the ground that the verdict of the Judges was against the evidence; also that the Assessor was an interested party, and that the Interpreter did not perform his work in a proper manner, and that the proceedings were irregular.

I am directed to report as follows: That, after a careful investigation extending over four days, the Committee agrees to the following report: The various allegations of the petitioners are answered as follows: (1.) Though the Assessor was related by marriage to one of the claimants, it is admitted by the petitioners that he had no interest in the matter before the Court. (2.) The judgment was the unanimous decision of the Court (consisting of two Judges as well as an Assessor), and was arrived at by each member of it from his own point of view. (3.) The Judges are perfectly acquainted with the Maori language, and able to detect any tampering with the evidence by the Interpreter. Judge Mair informed the Committee that there was no attempt to misinterpret. The petitioners themselves withdrew their charge that the Interpreter had "received a promissory note for a large amount on account of services in connection with the same case." (4.) The case seems to have been heard with care, and occupied forty-two sittings. (5.) The Chief Judge, in refusing a rehearing, acted in the usual manner, and seems to have bestowed considerable attention to the case.

14th August, 1885.

## **[TRANSLATION.] No. 254.—Pukapuka-inoi a te Winiata te Puhaki me etahi atu.**

E Inoi ana te kia-pitihana kia whakaaetia mai e te Kooti Whenua Maori he whakawa taurua mo tetahi Poraka whenua e mohiotia nei ko te Kapua takiwa o Whanganui, te take he rereke no te whakataunga i runga i nga korero, me te Ateha hoki he tangata whai paanga ki taua whenua, me te Kaiwhakamaori kihai i pai tana mahi i rereke hoki te whakahaere o nga tikanga.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: I ata whakahaerengia tenei whakawa taea noatia nga rangi e wha, kua whakaae te Komiti me penei te ripoata, me penei te utu i nga korero a nga kaipitihana. (1.) Ahakoa he huanga te Ateha i runga i te marena ki tetahi o te hunga whai take, e whakaae ana nga kai-pitihana kihai ia i whai tikanga pewhea ranei ki taua mea i te aroaro o te Kooti. (2.) I rite tonu te whakaaro a te Kooti i te whakataunga o nga Tiati e rua me te Ateha, i runga i o ratou whakaaro takitahi ano. (3.) E tino mohio ana nga Tiati ki to reo Maori o ahei ana ratou te hopu i tetahi kupu raweke mehemea e puta ana he korero pera i te kaiwhakamaori. I ki a Tiati Mea ki te Komiti kahore i whakarereketia te whakamaoritanga, i unuhia ano hoki e nga kaipitihana ta ratou ki i tango Pire te kaiwhakamaori mo nga moni maha hei utu mo taua mahi mo runga i taua keehi. (4.) I ata whakahaarea taua keehi poto noa nga ra e wha tekau ma rua i noho ai taua Kooti. (5.) I haere ano te whakakore a te Tiati i runga i nga huarahi whakakore e whakakore nei, a ki te titiro atu i tino tupato tana whakahaere i taua heeki.

14 o Akuhata, 1885.

## **No. 119.—Petition of Apera Te Paea and**

## Others.

PETITIONERS state that Government has issued a Proclamation over certain land of theirs called Matawhitia which they allege to be illegal, as neither they nor their co-owners have ever received any money on account, nor entered into any agreement with the Government respecting the said land. They pray for relief.

I am directed to report as follows: That if there be no advances on the land, as alleged, there seems to be no valid reason for continuing the Proclamation. The Committee recommends the matter to the consideration of the Government, with a view to immediate action.

18th August, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 119.—Pukapuka-inoi a Apera te Paea me etahi atu.**

E ki ana te kai-pitihana kua whakaputaina e te Kawanatanga tetahi panui i runga i etahi whenua a ratou e karangatia nei ko Matawhitia e ki ana ratou kihai i tika ki ta te Ture no te mea kahore ano etahi moni i riro ia ratou mo runga i taua whenua, kihai ano hoki i hanga kirimene ki waenganui ia ratou me te Kawanatanga mo runga i taua whenua e inoi ana ratou ki tetahi ora mo ratou.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Mehemea kahore tetahi moni i utua ki runga i taua whenua kahore he take e mau tonu ai te panui. E tono ana te Komiti kia whakaarohia tenei mea e te Kawanatanga kia hohoro hoki te mahi.

18 o Akuhata, 1885.

## **No. 72.—Petition of Honana Maioha.**

PETITIONER complains that an island on the Waikato River, which belonged to him, has been taken wrongfully from him through the deceitful practices of Messrs. Cowel and Muir. He prays for relief.

I am directed to report as follows: That in 1883 a similar petition was considered. As no new evidence is forthcoming, the Committee has no recommendation to make.

18th August, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 72.—Pukapuka-inoi a Honana Maioha.**

E ki ana te kai-pitihana nona tetahi moutere i te Awa o Waikato i tangohia hetia iaia i runga i nga mahi tinihanga a te Kaoro raua ko Miua. E tono ana ia i tetahi ora mona.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: I te tau 1883 i whiriwhiria ano tetahi pitihana e ahua rite rite ki tenei a i te mea kahore he korero hou i whakina kahore he kupu a te Komiti.

18 o Akuhata, 1885.

## **No. 246.—Petition of Buruhura Karena.**

PETITIONER alleges that when Mr. James Booth, District Commissioner, purchased a block of land (on

behalf of the Government) called Paradise, he promised that a reserve of fifty acres should be given to the vendors; but the only land returned to them was five acres. She prays that an inquiry may be made into the matter.

I am directed to report as follows: That there are circumstances connected with this case which would warrant a more careful examination by the Government, and the Committee recommends this course.

18th August, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 246.—Pukapuka-inoi a Ruruhura Karena.**

E ki ana te kai-pitihana i te hokonga a Hemi Putu Komihana Takiwa i tetahi Poraka whenua e Karangatia nei ko Pararaihe ma te Kawanatanga i mea ia ka hoatu kia Rimatekau eka ma te tangata nana i hoko, otira heoi te whenna i whakahokia ki aia e rima eka. E inoi ana ia kia pataia tau mea.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Tera etahi take i roto i tenei keehi me ata titiro marire e te Kawanatanga ko te huarahi tenei e toonoa nei e tenei Komiti.

18 o Akuhata, 1885.

## **No. 93.—Petition of Mataia Te Huaki.**

PETITIONER states that he is the son of Matene Te Huaki, who was a chief of the Arawa and a Government officer. He gave £42 to Mr. John Young to take care of for him, and afterwards he could not get the money back from Mr. Young up to his death. Petitioner applied to Mr. Young for the money, but could not get it. He says Mr. Young is now dead. He prays for relief.

I am directed to report as follows: That the transaction was between Young and the petitioner's father as individuals, the former having given the latter a promissory-note for £42. The Committee has no recommendation to make.

19th August, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 93.—Pukapuka-ino ia Mataia te Huaki.**

E ki ana te kai-pitihana he tama ia na Matene Te Huaki he rangatira no te Arawa he Apiha hoki no te Kawanatanga i hoatu e ia nga moni e £42 kia Hone Ianga kia tiakina mai e ia mana kihai i whakahokia ki aia nga moni a taea noatia te matenga o Hone Ianga i tona ano ia ki te Ianga mo aua moni kihai i homai e ki ana ia kua mate a te Ianga inaianei a e tonono ana ia ki tetahi ora mona.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: I puta tenei mahi i waenganui ia te Ianga me te matua o te kai-pitihana na tana matua i hoatu te pire mo nga marama e toru mo te £42. Heoi kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tonono.

19 o Akuhata, 1885.

## **No. 199.—Petition of Andrew Ross.**

PETITIONER states that during the Grey Administration he entertained Rewi Maniapoto and his followers, who were waiting to see the Native Minister, and he also at the request of the said Native Minister paid certain

accounts for him. He was promised a cheque for the amount he had expended, on the return of the Native Minister to Wellington, but he has never up to this day received it. He prays for relief.

I am directed to report as follows: That there is no information before the Committee that would warrant making any definite report. The Committee therefore simply recommends that the Government should inquire into any accounts that may be furnished.

19th August, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 199.—Pukapuka-inoi a Anaru Roiki.**

E ki ana te kai-pitihana i te tunga o te Kawanatanga o Kerei i whakamauwhiutia e ia a Rewi Maniapoto me ona hoa i a ratou e tatari ana kia kite i te Minita Maori a i utua ano hoki etahi kaute mana i runga i te whakaae a te Minita Maori, I kiia ka homai he tieke mana mo ana moni i pau me ka hoki mai te Minita Maori ki Poneke otiri kahore ano kia riro mai ana moni taea moatia tenei ra E tonono ana ia ki tetahi ora mona.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Kahore he korero i te aroaro o te Komiti e tino taea ai te hanga he ripoata na heoi te whakaaro o te Komiti me tonono te Kawanatanga kia pataia nga take katoa o nga kaute e tukua mai ana.

19th o Akuhata, 1885.

## **No. 157.—Petition of Tamati Ngaheke.**

PETITIONER prays that he may be allowed to sell twenty-five acres of land which he received on account of military services, but which, according to the present law, is inalienable. He also asks that he may be reimbursed the money he has lost in trying to dispose of the land.

I am directed to report as follows: That the Committee, having been informed that the Government is now willing to purchase the military-settlement land of the Native contingent, it has only to say that this step is approved of, though the simpler plan seems to be to remove the restrictions to alienation, and let the owners sell in open market.

25th August, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 157.—Pukapuka-inoi a Tamati Ngaheke.**

E inoi ana te kai-pitihana kia tukuna kia hokona e ia tetahi pihi whenua e 25 eka he whenua i homai mana mo tana mahi hoia. Erangi i runga i ta te Ture o naiane ekore e taea te wewete te here. E inoi ana hokii ia kia tukua tetahi moni mana mo ana moni i ngaro i tana whakahaerenga hoko i taua whenua.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea kua rongono te Komiti kei te hiahia te kawanatanga inaiane ki te hoko i nga whenua i hoatu ki nga Maori mo ta ratou mahi hoia, heoi te kupu e pai ana tenei tikanga otiri ko te huarahi ngawari ko te unu i nga here kia taea ai te hoko, kia ahei ai nga tangata ki te hoko ki ta ratou tangata e pai ai.

25 o Akuhata, 1885.

## **No. 99.—Petition of Hori Kerei Taiaroa.**



PETITIONER prays that the sum of £400, interest on £4,000 lodged in the Bank of New Zealand by certain trustees, and which interest the then Native Minister (Mr. Bryce) stated belonged to the Government, may be paid to the trustees, together with accrued interest during the past five years.

I am directed to report as follows: That the Committee finds that this is a petition twice reported upon (in 1880 and 1881) after full investigation. The Committee has no recommendation to make.

25th August, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 99.—Pukapuka-inoi a Hori Kerei Taiaroa.**

E inoi ana te kai-pitihana ko nga moni e wha rau inatareti i tukua ki te Peke o Nui Tireni e etahi kai Tiaki a ko aua inatareti i kia e te Minita Maori o taua wa e te (Paraihe) na te Kawanatanga a ka ahei kia utua ki te Kai-Tiaki me nga inatareti hoki i roto i nga tau e rima kua pahure ake nei.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Kua kitea e te Komiti ka rua nga ripoata tanga o tenei pitihana i roto i nga tau 1880 me te 1881 a i tino whakahaerea e ratou inaianei, me te ratou ki, kahore o ratou kupu mo runga i tenei tono.

25 o Akuhata, 1885.

## **Nos. 511, 510, and 321, Sess. II., 1884.—Petitions of Inia Tuhuru and Others, Ihaia te Awanui and Others, and Merekihereka Hape and 18 Others.**

PETITIONERS state that, being chiefs of the Ngaitahu and Ngatimamoe Tribes, they sold millions of acres in the Middle Island some years ago to Europeans on the understanding they were to have hospitals, schools, &c., built for them, and 10 per cent. of the land given back. They pray for redress, as they say the promises have not been carried out.

I am directed to report as follows: That these three petitions should be referred to the Government for consideration.

28th August, 1885.

## **[TRANSLATION.]Nos. 511, 510, and 321, Sess. II., 1884—Pukapuka-inoi a Inia Tuhuru me etahi atu, a Ihaia te Awanui me etahi atu, a Merekihereka Hape me etahi atu 18.**

E ki ana nga kai-pitihana no te mea he rangatira ratou no nga Iwi o Ngaitahu me Ngatimamoe he maha nga miriona eka i hokona i te Waipounamu i nga tau o mua ki te pakeha i runga i to ratou mohio tera e hanga he kura he Hohipera ma ratou, kia whakahokia hoki kia ratou te whakatekau o nga eka o te whenua. E tono ana ratou ki tetahi ora mo ratou inahoki e ki ana ratou kihai i tika mai nga whakaetanga kia ratou.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko enei pitihana e toru me tuku ki te Kawanatanga kia whakaarohia e ratou.

28 o Akuhata, 1885.

## **No. 433, Sess. II., 1884.—Petition of Hone Taharangi and Others (No. 2).**

Petitioners pray that a rehearing may be granted in the pieces of land of Te Piha, Tukiakaro, Waiparapara, and Tauaroa, in the Wahirere Block, at Matakana (Tauranga).

I am directed to report as follows: That, as a rehearing is to take place next month, the Committee has no recommendation to make.

28th August, 1855.

## **[TRANSLATION.]No. 433, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Hone Taharangi me etahi atu (No. 2).**

E inoi ana te kai-pitihana kia whakaaetia he whakawa tuarua mo enei piihi whenua mo Te Piha mo Tukiakaro mo Waiparapara me Tauaroa i roto i te Waihirere Poraka, i Matakana (Tauranga).

Kua whakahaua ahau kia ki penei: No te mea ka tu he whakawa tuarua a tenei marama e haere ake nei kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tono.

28 o Akuhata, 1885.

## **No. 75.—Petition of Komene Poakatahi and Others.**

PETITIONERS pray that Mr. Marsden Clarke and Mr. Edmunds may be appointed to investigate their title to the land, Punakitere (No. 2), as they are not satisfied with the decisions of the Native Land Court Judges.

I am directed to report as follows: That, as this case is before the Native Land Court at present, the Committee has no recommendation to make.

28th August, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 75.—Pukapuka-inoi a Komene Poakatahi me etahi atu.**

E inoi ana te kai-pitihana kia whakaturia a Te Matenga Karaka me Te Irimana hei whakawa i to ratou take ki tera whenua ki Punakitere (No. 2), kahore hoki ratou e pai ki te whakataunga a te Tiati o te Kooti Whenua Maori.

Kua whakahaua ahau ki te penei: No te mea kei te whakahaerea tenei kechi e te Kooti Whenua Maori, kahore he kupu a te Komiti.

28 o Akuhata, 1885.

## **No. 55.—Petition of Hemi Takahia and Another.**

PETITIONERS complain that a piece of land, containing one hundred acres, given to them by the Commissioner, and situated in the Manawatu-Rangitikei District, has been disposed of by a person called Matiu te Wheoro, and that they have received no portion of the purchase-money.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for inquiry.

28th August, 1885,

## **[TRANSLATION.]No. 55.—Pukapuka-inoi a Hemi Takahia me tetehi atu.**

E whai kupu ana te kai-pitihana mo tetahi pihi whenua, kotahi rau eka, i hoatu kia ratou e te Komihana, kei roto i te takiwa o Manawatu-Rangitikei, erangi kua hokona e tetahi tangata, ko Matiu te Wheoro te ingoa, kihai hoki i riro mai i a ratou tetahi wahi o te utu o taua whenua.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko tenei pitihana me tuku ki te Kawanatanga kia patapataia.

28 o Akuhata, 1885.

## **No. 353.—Petition of Hemi Te Tupara Tokoaitua and Others.**

PETITIONERS, who are Natives of Rotorua, state that some time ago they gave some pieces of land to the late Robert Graham, and also leased a further portion to him on account of his kindness and sympathy for them. As he is now dead they wish this land put through the Court, so that they may complete the transfer and lease to his widow and children.

I am directed to report as follows: That the Government be requested to remove the restrictions over ten acres of land on which the late Mr. Robert Graham's house stands, known as Koutu, with a view to enable the petitioners to fulfil their agreement or promise made to the late Mr. Robert Graham; and over three hundred acres of the land adjoining the gift pieces, to enable the Natives to give a lease to the widow or children of the late Mr. Robert Graham.

8th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 353.—Pukapuka-inoi a Hemi te Tupara Tokoaitua me etahi atu.**

Ko nga kai-pitihana he Maori no Rotorua e ki ana i hoatu e ratou etahi piihi whenua ma Ropata Kereama, a i riihitia atu hoki tetahi atu wahi ki aia mo tana mahi atawhai kia ratou. Na i te mea kua mate nei ia e hiahia ana ratou kia whakawakia taua whenua kia ahei ai ratou te whakaoti me te tuku i te riihi ki te wahine me nga tamauki a Ropata Kereama.

Kua whakahaua kia ki penei: Me tonu te Kawanatanga kia unuhia nga here i runga i nga eka kotahi tekau o te whenua e turia mai nei e te whare o Ropata Kereama e mohiotia nei ko te Koutu. Kia ahei ai nga kai-pitihana te whakatuturu i ta ratou kirimene whakaaetanga ranei kia Ropata Kereama, i runga hoki i nga eka whenua e 300 e piri ana ki te taha o te pihi i hoatu noa atu e ratou, kia ahei ai nga Maori te tuku i te riihi ki te wahine me nga tamariki a Ropata Kereama.

8 o Hepetema, 1885.

## **No. 247.—Petition of Epiha Karoro and Others (No. 4).**

PETITIONERS state that a person named Poole got permission from them to occupy a portion of their land near Mokau, which was pegged off by Poole. He afterwards occupied more of their land without their permission, and erected a jetty. Some of the petitioners destroyed a portion of the jetty, for which they were summoned, and were ordered to pay, with damages and costs, £47 8s. They say the amount for the damage to the jetty was excessive, and that the Magistrate had no power to deal with the case. They pray that inquiry may be made into their case.

I am directed to report as follows: That there is not sufficient evidence before the Committee to enable it to express a positive opinion on the merits of the case; but, as various considerations of importance are involved, it is recommended that the Government make inquiry into the circumstances, and ascertain whether injury has been suffered by the petitioners of a sufficiently exceptional character to justify relief being afforded.

9th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 247.—Pukapuka-inoi a Epiha Karoro me etahi atu (Nama 4).**

E ki ana te kai-pitihana i puta tetahi whakaaetanga ki tetahi tangata ko Puuru te ingoa kia nohia e ia tetahi wahi o to ratou whenua e tata ana ki Mokau, na Puuru ano i pou nga roe. I muri iho ka nohoia noatia e ia tetahi atu wahi o to ratou whenua e hara i te mea he mea whakaae atu ki aia, a hanga ana e ia he wapu ki runga i tenei wahi, a wahia ana tetahi wahi o te wapu e nga kai-pitihana, a hamenetia iho ratou mo taua mahi, a ka whakataua kia utua e ratou mo ta ratou mahi me nga utu mo te whakawakanga e £47 8s. na e ki ana ratou he nui rawa nga utu i tonoa mo te Wahanga i te Wapu, kahore hoki he mana o te Kaiwhakawa ki te whakahaere i taua keehi.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Kihai i tino pakari ara kihai i tino nui naga korero i korerotia ki te aroaro o te Komiti kia ahei ai te tino whai whakaaro mo runga i taua keehi, Otiia i runga i te whakauruuru o nga tikanga maha me nga tikanga nunui i roto i taua mea e tono ana kia pataia nga tikanga e te Kawanatanga me te kimi mehemea i tau tetahi mate ki runga i nga kai pitihana e tika ai kia whakaputaina tetahi ora mo ratou.

9 o Hepetema, 1885.

## **THE NATIVE LAND DISPOSITION BILL.**

THE Native Affairs Committee, to whom the above Bill was referred, have the honour to submit to the House the following recommendations: I. That with the evidence taken there be printed— (1) The Bill as modified by the amendments proposed by the Government; (2) The Bill as modified by the amendments proposed by Wahanui; (3) The Bill as modified by the amendments proposed by Wi Pere. II. That the Native Land Disposition Bill should not be further proceeded with this session. (For Minutes of Evidence, &c., see I.-2b.)

9th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]TE PIRE TUKU WHENUA MAORI.**

E whai honore ana te Komiti Ritenga Maori i runga i te tukunga mai o taua Pire kia ratou ki te tuku atu ki te

Whare enei kupu whakaari ara:—I. Hei tapiri mo nga korero e perehitia nei me perehi—(1) Te Pire kua whakarereketia nei i runga i nga menemana a Te Kawanatanga; (2) Te Pire kua whakarereketia nei i runga i nga menemana a Wahanui; (3) Te Pire kua whakarereketia nei i runga i nga menemana a Wi Pere. II. Ko te Pire Whakahaere Tuku Whenua Maori. Kaua e paahitia i tenei tau.

9 o Hepetema, 1885.

## **No. 265.—Petition of Hemi Warena and Others.**

PETITIONERS state that when Dr. Featherston bought the land at Rangitikei they were to receive £5,000 as their share, but they only received £200. They pray that inquiry may be made into the matter.

I am directed to report as follows: That, after hearing the report of Dr. Featherston to the Government read on the payments of money to the Rangitikei Natives, and considering the length of time that has elapsed since then, the Committee has no recommendation to make.

10th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 265.—Pukapuka-inoi a Hemi Warena me etahi atu.**

E ki ana nga kai-pitihana i te hokonga a Rata Petatone i te whenua i Rangitikei i ki ia e £5,000 nga moni mo to ratou hea otira heoi nga moni i riro mai ia ratou £200. E inoi ana ratou kia pataia nga tikinga o tenei mea.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: I te mea kna rongo te Komiti i te ripoata a Rata Petatone ki te Kawanatanga mo runga i nga moni i utua ki nga Maori o Rangitikei me te whakaaro hoki ki te roa o te wa kua pahure i muri iho, kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tono.

10 o Hepetema, 1885.

## **No. 287.—Petition of Nui Hare and Others.**

PETITIONERS, who live at Hokianga, complain that the Government have appropriated a block of their land which has not yet passed the Court. They pray that the documents in reference to the land in question may be sent to them for perusal, and the land returned to them.

I am directed to report as follows: That this Committee recommend that the Government explain to the petitioners all the facts connected with the sale of the land, giving names of the Natives and hapus who sold it.

10th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 287.—Pukapuka-inoi a Nui Hare me etahi atu.**

Ko te kai-pitihana e noho mai nei i Hokianga e mea ana kua tangohia e te Kawanatanga te tahi whenua kahore ano kia paahi i te Kooti. E inoi ana ratou kia tukuna atu nga pukapuka o taua whenua kia ratou hei tiro hanga ma ratou me te whenua me whakahoki kia ratou.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: E tono ana tenei Komiti ki te Kawanatanga kia whakamaramatia ki te kai-pitihana nga take katoa e pa ana ki te hokonga o taua whenua me te tuku atu i nga ingoa o nga Maori me nga hapu nana i hoko.

10 o Hepetema, 1885.

## **NATIVE LAND COURT CONSOLIDATION BILL.**

THE Native Affairs Committee, to whom the above Bill was referred, have the honour to report that at this period of the session it is not advisable to proceed with the Native Land Court Consolidation Bill; but the Committee recommend that a Bill, with the object of consolidating the laws on this subject, be introduced early next session.

10th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]PIRE WHAKATOPU I NGA TURE O TE KOOTI WHENUA MAORI.**

KO te Komiti Mo Nga Mea Maori, I tukuna atu nei te Pire e mau i runga ake nei e whai honore ana ki te tuku i tenei ripoata. Kahore e tika i tenei wa o te Paremete kia whakahaerengia te Pire Whakatopu I nga Ture o Te Kooti Whenua Maori, erangi e tono ana te Komiti kia hohoro te tuku i te tahi Pire whakatopu i nga ture a tenei Paremete e haere ake nei.

10 o Hepetema, 1885.

## **Nos. 16 and 171, Sess. II., 1884; Nos. 61 and 81.—Petitions of Renata Ropiha, Hera Tuhungahunga, and 15 Others; Renata Ropiha, and Renata Ropiha and Others.**

PETITIONERS pray that the back rents, with accrued interest thereon at 10 per cent. per annum (as agreed), for the Himatangi Block may be paid over to them, as the hapus to which they belonged refused to join in the deed of cession to the Crown; in consequence of which the rent-money has been impounded ever since.

I am directed to report as follows: (1.) That the petitioner applied for the back rents and interest accrued on the Himatangi Block prior to the passing of the Himatangi Crown Grants Act. (2.) The condition that all claim to this money was to be waived in consideration of the petitioners getting the land was not adopted. (3.) The Government admitted the principle that the money on account of rents, &c., was due, and this is proved by their having placed a sum upon the estimates for that purpose. (4.) The report of the Native Affairs Committee of the Legislative Council in 1883 fairly meets the merits of this case. (5.) Your Committee therefore recommend that the claim for accrued rents and interest should be discharged in full by the Government, and that the propriety of reimbursing the expenditure and discharging the reasonable liabilities incurred by the petitioners in this matter should be considered in a liberal spirit. (For Minutes of Evidence, see I.-2a.)

10th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]Nos. 16 me 171, Sess. II., 1884; Nos. 61 me 81.—Pukapuka-inoi a Renata Ropiha, a Hera Tuhungahunga me etahi atu 15;**

# a Renata Ropiha, a Renata Ropiha me etahi atu.

E inoi ana nga kai-pitihana kia utua kia ratou nga moni reti o Himatangi me nga inatareti i runga i aua moni i whakaaetia ra i mua no te mea kihai o ratou hapu i whakaae ki te haina i te tiiti hoko ki te Kawanatanga no reira whakatarewatia ana nga moni reti o te whenua taea noatia tenei ra.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: (1.) I ata tono nga kai-pitihana kia puta nga moni reti me nga hua o mua noa atu i te paahitanga o te Ture Karauna karaati o Himatangi. (2.) Kahore i whakapumautia kia whakakorea taua moni reti mehemea ka whakahokia taua Himatangi ki aua kai-pitihana. (3.) I whakaae ano te Kawanatanga ki te tikanga utu inahoki i hoatu tetahi moni pera ki roto i nga pukapuka moni o te Paremete mo runga mo taua mea. (4.) Ko te ripoata i puta i te Kaunihera i te tau 1883 e tino whakarite pai ana i nga ritenga mo taua mea. (5.) No reira ka tono atu to koutou Komiti kia utua katoatia e te Kawanatanga nga reti i herea ra me nga inatareti i runga i aua moni kia ata whakaarohia e te Kawanatanga i runga i te ngakau aroha me te ngakau nui mehemea ranei e tika aua kia utua nga moni a nga kai-pitihana i pau i runga i o ratou whakahaere i o ratou take.

10 o Hepetema, 1885.

## No. 360.—Petition of J. M. Fraser.

PETITIONER prays that an inquiry may be instituted into his conduct regarding certain allegations contained in a telegram accusing him of placing certain names to petitions without authority.

I am directed to report as follows: That the telegrams received have no relation to any of the petitions before this Committee.

11th September, 1885.

## [TRANSLATION.]No. 360.—Pukapuka-inoi a J. M. Pereiha.

E inoi ana te kai-pitihana kia pataia nga tikanga o tana mahi mo runga i etahi korero whakapae mona i roto i tetahi waea mo tana mahi whakauru noa i etahi ingoa ki etahi pitihana i runga i te mana kore ki te pera.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Kahore rawa he kupu i roto i nga waea kua tae mai nei e pa ana ki nga pitihana i te aroaro o te Komiti.

11 o Hepetema, 1885.

## No. 305.—Petition of Wi Pere.

PETITIONER prays that a block of land called Te Kohe, situated at Gisborne, may be restored to him, as he was deprived of it through the misrepresentations of Messrs. Atkinson and Wylie. He states that both Sir Donald McLean and Mr. Sheehan promised that the land should be returned to him.

I am directed to report as follows: That Government be recommended to take necessary steps to carry out the report of Mr. Commissioner Clarke upon this subject, or, if this be found impossible without a breach of faith with the inhabitants of the district, to make equitable arrangements with Wi Pere in some other way.

11th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 305.—Pukapuka-inoi a Wi Pere.**

E inoi ana te kai-pitihana kia whakahokia ki aia tetahi poraka whenua e karangatia nei ko te Kohe i te takiwa o Khipane no te mea i tangohia i aia i runga i te he o nga korero a te Atikini me Waere. E ki ana ia i whakaae tahi a te Makarini rana ko te Hiana me whakahoki te whenua ki aia.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tonu te Kawanatanga kia whakahaerea e ratou te ripoata a te Karaka Komihana mo runga i tenei mea a ki te kitea e kore e taea te whakahaere i runga i te huarahi tika ki nga tangata o taua takiwa, me whakarite i tetahi tikanga tika kia Wi Pere i runga i tetahi huarahi ke atu.

11 o Hepetema, 1885.

## **No. 319, Sess. II., 1884.—Petition of Hemi Warena (No. 2).**

PETITIONER prays that compensation may be granted to him for the loss of his two horses, which were killed by a railway train.

I am directed to report as follows: That the matter should be referred to the Government for consideration.

11th September, 1885.

## **[TRANSLATION]No. 319.—Pukapuka-inoi a Hemi Warena (Nama 2).**

E inoi ana te kai-pitihana kia whakaritea tetahi tikanga ki aia mo te matenga o ana hoiho i te Reriwe.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tuku tenei mea ki te Kawanatanga kia whakaarohia e ratou.

11 o Hepetema, 1885.

## **No. 368.—Petition of Mere Paerau.**

PETITIONER states that when the Rangitikei-Manawatu Block was sold to the Government her people reserved as residence for themselves a thousand acres, but they found out afterwards that the Government had taken the whole of the land, including the thousand acres which they had reserved. She prays that the reserve may be returned to her and her people.

I am directed to report as follows: That the petition should be referred to the Government for consideration.

11th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 368.—Pukapuka-inoi a Mere Paerau.**

E ki ana te kai-pitihana i te hokonga a te Kawanatanga i te Rangitikei-Manawatu Poraka i rahuitia e tona iwi 1,000 eka hei kainga mo ratou, no muri iho ka kitea e ratou kua tangohia katoatia e te Kawanatanga te



whenua hui atu ki taua 1,000 eka i rahuitia nei e ratou. E inoi ana ia kia whakahokia taua whenua ki aia me tona iwi.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tuku tenei pitihana ki te Kawanatanga kia whakaarohia e ratou.

11 o Hepetema, 1885.

## **No. 112.—Petition of Elizabeth Arnett and Another.**

PETITIONERS state that a Native reserve was pegged out by Mr. Mantell, a portion of which, as shown on the plan, was given to their mother for the children of Tiemi Riri and Mere Wehikore. When Mr. Mackay divided the land in 1875 he did not divide their share. They wish this land to be settled, and a Crown grant issued to them for it.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for consideration.

15th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 112.—Pukapuka-inoi a Riripeti Aneta me tetahi atu.**

E ki ana te kai-pitihana i poua nga rohe o tetahi Rahui Maori e te Matera, ko tetahi wahi o taua Rahui e whakaaturia nei i runga i te mapi i hoatu ma to maua whaea ma nga tamariki hoki a Tiemi Riri me Mere Wehukore. I te wehewehenga a te Make i te whenua i te tau 1875 kihai i wehea e ia a matou hea. E hiahia ana matou kia whakaotia nga raruraru o tenei whenua kia whakaputaina he karauna karaati kia matou mo taua whenua.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko tenei pitihana me tuku ki te Kawanatanga kia whakaarohia e ratou.

15 o Hepetema, 1885.

## **No. 279.—Petition of Tini Kerei Taiaroa.**

PETITIONER states that a block of land at Kaiapoi, containing five hundred acres, was set apart by Mr. Mantell as a reserve for the Moeraki Natives; and that, when the land passed the Native Land Court, her own and her sisters' names were omitted from the certificate, although they were entitled to a share in that land. She prays that some means may be devised whereby she and her sisters may be made shareholders of the land.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for inquiry.

16th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 279.—Pukapuka-inoi a Tini Kerei Taiaroa.**

E ki ana te kai-pitihana i wehea e te Matera tetahi Poraka whenua e 500 eka hei whenua Rahui mo nga Maori o Moeraki, a i te pahitanga o tana whenua a te Kooti Whenua Maori kihai i whakaurua tona ingoa me ona tuahine ki roto ki te tiwhikete he tika ano hoki kia uru o ratou ingoa ki taua whenua. E inoi ana ia kia kimihia tetahi huarahi e uru ai ia me ona tuahine ki taua whenua.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko tenei pitihana me tuku ki te Kawanatanga kia pataia e ratou nga

tikanga.

16 o Hepetema, 1885.

## **No. 257.—Petition of Hone Paratene Tamanuiarangi and Others.**

PETITIONERS pray that the promise made by Mr. Rolleston, that the Kaiapoi Natives should not have less than sixty-five acres of a reserve near the sea-coast, may be given effect to.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for inquiry.

16th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 257.—Pukapuka-inoi a Hone Paratene Tamanuiarangi me etahi atu.**

E inoi ana te kai-pitihana kia whakamana te whakaaetanga kia kaua e hoki iho i te 65 eka nga eka ma nga Maori i te taha o te Moana.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko tenei pitihana me tuku ki te Kawanatanga kia pataia nga tikanga e ratou.

16 o Hepetema, 1885.

## **No. 326.—Petition of Hariata Ngahiroi.**

PETITIONER prays that a section of land in the Town of Kaiapoi (No. 9), which has been taken possession of by some Europeans, may be returned to her, as she says the land is hers.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for inquiry.

16th September, 1885.

## **[TRANSLATION.No.326.—Pukapuka-inoi a Hariata Ngahiroi.**

E inoi ana te kai-pitihana mo tetahi Tekiona whenua i te taone o Kaiapoi (Nama 9) kua nohia nei e etahi Pakeha kia whakahokia atu ki aia e ki ana hoki ia nona te whenua.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tuku tenei pitihana ki te Kawanatanga kia patapataia nga tikanga e ratou.

16 o Hepetema, 1885.

## **No. 325.—Petition of Hone Mohi Tawhai and Others.**

PETITIONERS pray that a sum of money may be placed on the estimates for the purpose of providing a doctor for their district.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for favourable consideration.

16th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 325.—Pukapuka-inoi a Hone Mohi Tawhai.**

E inoi ana te kai-pitihana kia whakanohia he moni ki runga i te pukapuka moni hei utu i tetahi Takuta mo to ratou takiwa.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko tenei pitihana me tuku ki te Kawanatanga kia whakaarohia e ratou.

15 o Hepetema, 1885.

## **No. 374.—Petition of Ann Pratt.**

PETITIONER, who is a half-caste, prays that a mutton-bird island called Pieti may be returned to her and to the people who own the island.

I am directed to report as follows: That the petition should be referred to the Government for inquiry.

16th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 374.—Pukapuka-inoi a Ana Parata.**

Ko te kai-pitihana he Hawhekaihe e inoi ana kia whakahokia te Motu tiiti e karangatia nei ko Pieti ki nga tangata no ratou taua motu.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tuku tenei pitihana ki te Kawanatanga kia whiriwhiria e ratou.

16 o Hepetema, 1885.

## **No. 95, Sess. I., 1884.—Petition of Erihapeti Te Rato and Another.**

PETITIONERS pray that a reserve called Houhoupounamu, which was awarded to certain trustees by the Native Land Court in 1868, may be reheard by the Court.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for inquiry.

16th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 95, Sess. I., 1884.—Pukapuka-inoi a Erihapeti te Rato me**

## **etahi atu.**

E inoi ana te kai-pitihana kia whakawakia tuaruatia tetahi pihi whenua e karangatia nei ko Houhoupounamu i whakataua nei ki etahi kaitiaki e te Kooti Whenua Maori.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tuku tenei Pitihana ki te Kawanatanga kia pataia e ratou nga tikanga.

16 o Hepetema, 1885.

## **No. 431, Sess. II., 1884.—Petition of Hoani Kahu and 7 Others.**

PETITIONERS pray that portions of the reserve at Arowhenua and other reserves may be divided amongst them. They state that they are being robbed by one named Tamati Tarawhata by his taking the revenues. They pray for the enlargement of the law, in order to allow the Middle Island Commissioner to settle their grievances.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to Government for inquiry.

16th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 431, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Hoani Kahu me etahi atu.**

E inoi ana te kai-pitihana mo tetahi wahi o te Rahui o Arowhenua me etahi atu Rahui kia wehewehea ki waenganui i a ratou. E ki ana ratou e tahaetia ana to ratou oranga e tetahi tangata e Tarawhata. E inoi ana ratou kia whakanuia te Ture kia ahei ai te Komihana o te Waipounamu te whakaoti i tenei raruraru.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko tenei pitihana me tuku ki te Kawanatanga kia pataia e ratou nga tikanga.

16 o Hepetema, 1885.

## **No. 64.—Petition of Mary Ann Tandy.**

PETITIONER, who is a granddaughter of one Thomas Tandy (an Englishman, but who married a Maori woman), asks to have her maiden name enrolled on the Maori record kept by the Government.

I am directed to report as follows: That the petition should be referred to Government for inquiry.

16th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 64.—Pukapuka-inoi a Mereana Taniti.**

Ko te kai-pitihana he mokopuna na Tamati Taniti (he pakeha erangi i marena i te wahine Maori) e inoi ana kia tuhia ko tona ingoa ki te pukapuka rehita o te Kooti.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko tenei pitihana me tuku ki te Kawanatanga kia pataia e ratou nga tikanga.

16 o Hepetema, 1885.

## **No. 375.—Petition of Ihaia Waharuhe and Others.**

PETITIONERS pray that a Commissioner may be sent down to finally settle their reserves upon them. They state the Native Minister promised to send a Commissioner down last year, but he has not yet done so.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for inquiry.

17th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 375.—Pukapuka-inoi a Ihaia Waharuhe me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia tukua atu tetahi Komihana hei tino whakatau i a ratau Rahui kia ratou. E ki ana ratou i whakaae te Minita Maori ki te tuku atu i tetahi Komihana i te tau kua pahure ake, erangi kahore ano ia i tae mai.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Me tuku tenei-pitihana ki te Kawanatanga kia pataia e ratou nga take.

17 o Hepetema, 1885.

## **No. 267.—Petition of Tieke Kona and Others.**

PETITIONERS pray that a reserve called Tatawai or Waihoropunga, containing four acres, and which is a landing-place for their boats and an eel-fishery, may be returned to them.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for inquiry.

17th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 267.—Pukapuka-inoi a Tieke Kona me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakahokia kia ratou tetahi whenua rahui e karangatia nei ko Tatawai Waihoropunga e wha nga eka te nui, ho tauranga no a ratou poti, he kainga mahi tuna hoki.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko tenei pitihana me tuku ki te Kawanatanga kia patai nga take e ratou.

17 o Hepetema, 1885.

## **No. 306.—Petition of Hoani Kahu Teratunuku.**

PETITIONER, who is one of the trustees of the reserves in the Arowhenna District, prays that the reserve at Arowhenua, containing 376 acres, may be subdivided into equal portions among the persons who own it.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for inquiry.

17th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 306.—Pukapuka-inoi a Hoani Kahu Teratunuku.**

Ko tetahi o nga kaitiaki o nga rahui i te takiwa o Arowhenua te kai-pitihana, e inoi ana kia wehewehea Te Rahui i Arowhenua e 376 ona eka, kia rite tonu hoki te rahi o te pihi ma ia tangata e whai take ana ki taua whenua.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Ko tenei pitihana me tuku ki te Kawanatanga kia pataia nga take e ratou.

17 o Hepetema, 1885.

## **No. 352.—Petition of Hapara W. Ngahakiki and Others.**

PETITIONERS state there are three lists of names of owners of the Rotorua Township, Pukeroa-Oruawhata Block—viz., (1) the old people, (2) the men and women who married into other tribes, and (3) the children whose parents are alive and have their names included in one or other of the above lists. They ask that their names may be shifted from the third to the first list, for reasons which they state.

I am directed to report as follows: That this petition should be referred to the Government for inquiry.

17th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 352.—Pukapuka-inoi a Hapara Ngahakiki me etahi atu.**

E ki ana te kai-pitihana e toru nga rarangi ingoa o nga tangata whai take ki te Taone o Rotorua Pukeroa Arawhata Poraka: (1) ko nga kaumatua, (2) ko nga tane me nga wahine i marena ki etahi iwi ke atu, (3) ko te urunga atu o nga ingoa o nga tamariki a nga matua e ora nei ki tetahi ki etahi ranei o nga rarangi ingoa. E inoi ana ratou kia unuhia mai o ratou ingoa i te 3 o nga rarangi kia whakauruhia ki te rarangi tuatahi i runga ano i a ratou take e korero nei.

Kua whakahaua ahau kia ki penei:— Me tuku tenei pitihana ki te Kawanatanga kia pataia nga take e ratou.

17 o Hepetema, 1885.

## **No. 357.—Petition of Horomona Pokuheti.**

PETITIONER asks that inquiry may be made into the circumstances of the stoppage of his salary of £40 per annum as Native Magistrate at Riverton. He states his salary has been stopped since 1876 without any intimation to the effect being given to him. He prays for compensation.

I am directed to report as follows: That the Committee has no recommendation to make.

17th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 357.—Pukapuka-inoi a**

# Horomona Pukuheti.

E inoi ana te kai-pitihana ki te take i whakamutua ai nga moni utu tau mana ara e £40 i te tau mo. tana Mahi Kaiwhakawa i Riverton. E ki ana ia no te tau 1876 i whakamutua ai te utu i aua moni ki aia me te kore kupu hoki he aha ra te take i whakamutua ai. E inoi ana ia ki tetahi ora mona.

Kua whakahaua ahau kia ki penei: Kahore he kupu a te Komiti mo runga i tenei tonu.

17 o Hepetema, 1885.

## **No. 48, Sess. II., 1884.—Petition of Reneti Te Whauwhau and 33 Others.**

PETITIONERS state that certain lands at Katikati, boundaries of which they mention, were wrongly sold by other tribes, and that they received no money, being Hauhaus and the real owners. They pray for relief.

The Committee regrets that the time at its disposal has not been sufficient to enable it to make such inquiries as would justify it in reporting an opinion on the subject-matter of this petition.

17th September, 1885.

## **[TRANSLATION.]No. 48, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Reneti te Whauwhau me etahi atu e 33.**

E ki ana nga kia-pitihana ko etahi whenua i Katikati kua whakahuatia nei e ratou nga rohe, i hokono hetia e etahi Iwi, kihai ratou i whiwhi i te moni, no te mea he Hauhau he hunga tino whaitake ratou. E inoi ana ratou kia whakaputaina tetahi ora mo ratou.

E poui ana te Komiti no te mea kihai ratou e whai takiwa ki te rapu i nga tikanga kia tika ai ta ratou tuku i nga ripoata o a ratou whakaaaro mo runga i nga take o tenei pitihana.

17 o Hepetema, 1885.

## **No. 58, Sess. II., 1884.—Petition of Pamariki Paaka, of Motueka (No. 1).**

PETITIONER states that certain lands belonging to him and his friends have been leased again for a further period without their sanction, and pray that they may receive their lands, rents, and an account of former payments of rents.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 58, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Pamariki Paaka i Motueka (Nama 1).**

E ki ana nga kai-pitihana kua rihitia ano tetahi whenua ona me ona hoa mo tetahi takiwa roa, kihai i

whaaetia e ratou taua riihi a e inoi ana kia whakahokia atu o ratou whenua me nga moni reti me te kaute o nga moni reti o mua.

E rite tonu ana te repoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 377.—Petition of Takarei Te Mame, and Others.**

PETITIONERS allege that a piece of land called Kukutauaki-Manawatu (No. 2) was wrongly purchased from them by the Government District Officer and the Railway Company's Commissioner. They pray that an inquiry may be made into the matter.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 377.—Pukapuka-inoi a Takarei te Mame me etahi atu.**

E Ki ana te kai-pitihana i he te hoko a te Apiha a te Kawanatanga me te Komihana o te Reriwe i tetahi pihi whenua i a ratou e karangatia nei ko Kukutauaki-Manawatu (Nama 2). E inoi ana ratou kia whiriwhiria nga take o tenei mea.

E rite tonu ana te repoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 379.—Petition of Hoani Ruru and Others (No. 1).**

PETITIONERS pray that their names may be included in a block of land called Te Arai, containing 4,240 acres, which was returned to certain Natives by the Government. Petitioners allege that they also have a claim to the land, and their names should be inserted.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 379.—Pukapuka-inoi a Hoani Ruru me etahi atu (Nama 1).**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakauruhia o ratou ingoa ki tetahi poratia whenua karangatia nei ko Te Arai, e 4,240 eka, i whakahokia nei e te Kawanatanga ki etahi Maori. E ki ana nga kai-pitihana e whai take ana hoki ratou ki taua whenua a me whakauru hoki o ratou ingoa.

E rite tonu ana te repoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama. 48.

## **No. 378.—Petition, of Harete Tamihana.**

PETITIONERS, who are Natives of the Ngatihaua Tribe, state that when the Maungatautari Block was adjudicated. upon the judgment was not given in accordance with the evidence, and that the Assessor was an interested party and was bribed. They pray that a rehearing of the block may take place; that the judgment of the Court may be held void; and that a Royal Commission may be appointed to inquire into the administration of the Native Land Court; and that the Native Land Court should be abolished.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 378.—Pukapuka-inoi a Harete Tamihana me etahi atu.**



Ko nga kai-pitihana he tangata Maori no te iwi o Ngatihaua e ki ana i te whakawakanga o te Maungatautari Poraka kihai i tika te whakatau i runga i nga korero, a ko te Ateha he mea whakapatipati. E inoi ana ratou kia whakawakia tuaruatia taua Poraka, kia whakakorea te whakataunga a te Kooti a me whakatu tetahi Komihana hei whiriwhiri i nga mahi whakahaere a te Kooti Whenua Maori, kia whakakorea hoki te Kooti Whenua Maori. E rite tonu ana te repoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 380.—Petition of Hoani Ruru and others (No. 2).**

PETITIONERS, who appear to have an interest in a block of land called Te Whakatuna, state that when the award was made by the Native Land Court they applied for a rehearing, which the Chief Judge objected to. They now pray that a rehearing may take place.

Report and date same as No. 48.

## **TRANSLATION.No. 380.—Pukapuka-inoi a Hoani Ruru me etahi atu (Nama 2).**

Ko nga kai-pitihana ki te titiro atu a te kanohi e whai take ana ki tetahi Poraka whenua e karangatia nei ko Whakatuna, e ki ana i te whakataunga a te Kooti Whenua Maori i tono ratou kia whakawakia tuaruatia erangi kahore i whakaaetia e te Tumuaki. E inoi ana ratou kia whakawakia tuaruatia inaianei.

E rite tonu ana to ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki to Nama 48.

## **No. 407.—Petition of Henare Mauhara and 31 Others.**

Petitioners complain of the land-tax and the property-tax; also that their food is taken by the Europeans, and they are living in poverty on their land.

Report and date same as No. 48.

## **TRANSLATION.]No. 407.—Pukapuka-inoi a Henare Mauhara me etahi atu e 31.**

E whai kupu ana nga kai-pitihana mo te Taki Whenua me te Taki Taonga kei te tangohia hoki a ratou kai e nga pakeha, a kei te noho mate ratou i runga i te ratou whenua.

E rite tonu ana te repoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 404.—Petition of Nepia Huiiri Kara and Others.**

PETITIONERS pray that the Native Land Court may be abolished so far as regards their district, and the Judges of the Court removed.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 404.—Pukapuka-inoi a Nepia HUIRI Kara me etahi atu.**

E inoi ana te kai-pitihana kia whakakorea te Kooti Whenua Maori ki to ratou takiwa ko nga Tiate me nuku ki tetahi atu wahi.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 385.—Petition of Mihaka Rererangi and Others.**

PETITIONERS state that their burial-ground at Moeraugi has been desecrated by the Europeans. They state they were promised by the Government that their burial-place should be preserved. They now ask for 400 acres of land where their burial-place is.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 385.—Pukapuka-inoi a Mihaka Rarerangi me etahi atu.**

E ki ana te kai-pitihana kia taka kino tia a ratou urupa i Moeraugi e te pakeha. E ki ana ratou whakaaetia e te Kawanatanga me tiaki a ratou urupa. E inoi ana ratou inaianei mo nga eka whenua e 400 i te takotoianga ano o o ratou tupapaku.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 408a.—Petition of Takatu Matina and Others.**

PETITIONERS pray that an investigation may take place regarding their land, called Rangiwakaoma, of which they give the boundaries; the land was set apart as a reserve for themselves. When the block was sold to the Government, they say that the Government claimed the reserve also.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 408a.—Pukapuka-inoi a Takatu Matina me etahi atu.**

E inoi ana te kai-pitihana kia whakaturia tetahi whakawa mo to ratou whenua e karangatia nei ko Rangiwakaoma, e whakaatu mai anano i nga rohe, i wehea taua whenua hei rahui mo ratou ake i te hokonga o te Poraka ki te Kawanatanga. E ki ana ratou e mea ana te Kawanatanga na ratou hoki taua Rahui.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 408.—Petition of Wi Waka and Others.**

PETITIONERS state that a block of land called Mangatainoko belongs to them; they give the boundaries of the block; and say it has been wrongly awarded by the Native Land Court. They pray that a rehearing may be granted.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 408.—Pukapuku-inoi a WI Waka me etahi atu.**

E KI ana nga kai-pitihana no ratou tera Poraka whenua e karangatia nei ko Mangatainoko, e whakaatu ana

hoki i nga rohe o taua Poraka. E ki ana ratou i whakataua hetia e te Kooti Whenua Maori, a e inoi ana ratou kia whakaaetia he whakawa tuarua.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 410.—Petition of Wi Te Wheoro.**

PETITIONER prays that a rehearing of the Maungatautari cases may be granted, as the lands were awarded to the wrong people, and he states such would not have been the case had he not been absent from the colony on important business at the time the Court sat.

Report and date same as Ho. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 410.—Pukapuka-inoi a WI te Wheoro.**

E inoi ana te kai-pitihana kia whakaaetia he whakawa tuarua mo Maungatautari notemea i whakataua te whenua ki nga tangata kahore i tika ma ratou te whenua. E ki ana ia ekore e penei te whakataunga mehemea kahore ia ngaro atu i te koroni i runga i etahi mahi nui i te wa i tu ai te Kooti.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 419.—Petition of Hamiora Marupo and Others.**

PETITIONERS apply to dig kauri gum on Government lands, and will pay by the month or year at so much per hundredweight.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 419.—Pukapuka-inoi a Hamiora Marupo me etahi atu.**

E tonono ana nga kai-pitihana kia keria kapia ratou i runga i nga whenua o te Kawanatanga a ka utua maramatia tautia ranei me utu ranei i runga i te hanareti weiti.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 428.—Petition of Wiripo Te Rehuiti and Others.**

PETITIONERS allege that their land, the Motukaraka Block, has been taken from them by the Government. They state that their ancestors or parents did not participate in the sale of the land. They pray for relief.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 428.—Pukapuka-inoi a WIRIPO te Rehuiti me etahi atu**

E ki ana te kai-pitihana kua tangohia tera poraka whenua a Motukaraka i a ratou e te Kawanatanga. E ki ana ratou kahore o ratou tupuna matua ranei i whiwhi i te hokonga o te whenua. E inoi ana ratou ki tetahi ora mo ratou.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 429.—Petition of Takorongowhira.**

PETITIONER states that his property was taken from him during the Waikato war in 1863.  
Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 429.—Pukapuka-inoi a Takorongowhira.**

E KI ana te kai-pitihana i tangohia ana taonga i te wa i tu ai te whawhai ki Waikato i te tau 1863.  
E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 215.—Petition of John Mira and Others.**

PETITIONERS, who are Natives residing at Waikouaiti, ask that assistance may be given to them, to the extent of £100, to enable them to make a road in front of the Native reserve, so as to enable people to go to and from Port Chalmers without encroaching on private property or wading through the water.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 215.—Pukapuka-inoi a Hona Mira me etahi atu.**

Ko nga kai-pitihana he Maori e noho ana i Waikouaiti e inoi ana kia awhinatia ratou i runga i te tuku atu i etahi moni kia £100 kia ahei ai ratou te hanga i tetahi rori i te aroaro o te Rahui Maori kia ahei ai nga tangata te hoki atu te hoki mai i Koputai kei mate haere ma runga i nga whenua o te tangata ke, te haere ranei ma roto i te wai.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 238.—Petition of Te Oti Paipeta and Others.**

PETITIONERS pray that the restriction may be removed from a section of land owned by them at Ashburton. They state that they have tried to let the land, but have not been able to find a tenant, and they are still paying rates for the land which is of no use to them.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 238.—Pukapuka-inoi a Te Oti Paipeta me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia unuhia te here i runga i tetahi Tekiona whenua a ratou i Wakanui Ashburton e ki ana ratou i te Mini ratou i tetahi tangata hei rihi i te whenua. Heoi kore kau e kitea ho tangata hei rihi me te utu tonu ratou i nga reiti mo te whenua kahore nei he painga i riro mai ia ratou.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 245.—Petition of Arepeta Haeretuterangi.**

Asking for an inquiry into certain matters in connection with the Murimotu Block.  
Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 245.—Pukapuka-inoi a Arepeta Haeretuterangi.**

E inoi ana kia whiriwhiria etahi take mo runga i te Murimotu Poraka.  
E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 261.—Petition of Erederick John Barker and Others.**

PETITIONERS, who are lessees of Native reserves at Arahura, after detailing the trouble they have to clear the land and make it fit for cultivation, pray that the promise made to them by Mr. Commissioner. Mackay, that their leases would be renewed at the reduced rentals, may be carried out; and that the. Native Reserves Act may be so amended as to give them relief.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 261.—Pukapuka-inoi a Hetariki Hone Paaka me etahi atu.**

Ko nga kai-pitihana he kai riihi no tetahi Rahui Maori i Arahura, a i muri i ta ratou whakaaturanga i te nui o ta ratou mahi i te whakapainga i tana whenua, ka inoi kia whakatuturutia te whakaae-tanga a Komihana Make tera e whakahoutia a ratou riihi i runga i te riihi hoki iho te utu a kia whakatikatikaia Te Ture Rahui Maori, kia puta ai he ora mo rotou.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 248.—Petition of Enereta Te Rangiotu.**

PETITIONER alleges that Alexander McDonald, who was at one time their protector and guide, has now deprived them of a large portion of their land at Awahuri, which he has for himself. They say he has also £5,000 of their money from their sale of Kawakawa. They pray for an inquiry.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 248.—Pukapuka-inoi a Enereta te Rangiotu.**

E ki aua nga kai-pitihana ko Arikihanara Maketonore to ratou kaiwhakahaere i tetahi wa erangi kua tangohia e ia tetahi wahi nui o to ratou whenua i Awahuri mana ake. E mea ana hoki ratou e £5,000 o a ratou moni kei aia he utu no to hokonga o Kawakawa. E inoi ana ratou kia whiri-whiria ta ratou take.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 267.—Petition of Tieke Kona.**

PETITIONERS pray that the proper boundary-lines of their land at Wainawaka may be defined.  
Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 267.—Pukapuka-inoi a Tieke**

# Kona.

E inoi ana te kai-pitihana kia whakatuturutia nga rohe o te ratou whenua i Wainawaka.  
E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana te No. 48 me te ia i tuhuia ai ki te Nama 48.

## **No. 249.—Petition of William Hughes and Wife.**

One of the petitioners, Mere Hughes, alleges that certain lands were willed to her by Te Kahu o te Rangi, but that in the certificates of title which she believes to have been issued she has not been included to the extent she ought to have been, and has lost the lands; that she is entitled to lands in the West Coast confiscated territory which have been wrongly granted to other Natives. They pray that inquiry may be made into their claims.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 249.—Pukapuka-inoi a Wiremu Hui me tana Wahine.**

Ko tetahi o nga kai-pitihana ko Mere Hui e ki ana i Wirangia etahi whenua ki aia e Te Kahu o te Rangi, erangi ki tona mohio i roto i tetahi Tiwhikete take i whakaputaina kihai ia i uru ki roto i etahi whenua a riro atu ana, e ki ana hoki ia e tika ana kia uru ia ki etahi whenua raupatu i te Tai Hauauro i karaatingia hetia ki etahi atu Maori. E inoi ana ia kia whiriwhiria nga take o taua tone.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 266.—Petition of Hemi Warena and Others.**

PETITIONERS state that when their land called Taonui Ahuaturanga (500 acres) was adjudicated upon by the Native Land Court, six persons, whose names they give, were placed in the certificate as trustees. These trustees have since sold the land and spent the money, leaving the petitioners landless. They pray for an inquiry.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 266.—Pukapuka-inoi a Hemi Warena me etahi atu.**

E ki ana te kai-pitihana i te whakawakanga o to ratou whenua e karangatia nei ko Taonui Ahuaturanga e (500 eka) e te Kooti Whenua Maori toko ono nga tangata kua tukua mai nei e ratou o ratou ingoa i tuhia ki te tiwhikete hei kai-tiaki No muri nei ka hokona te whenua e ana kaitiaki a kainga ake nga moni waiho iho nga kai-pitihana kia noho whenua kore ana. E inoi ana ratou kia whiriwhiria ta ratou take.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 262.—Petition of Patara Tuhi Maioha.**

PETITIONER, on behalf of the chiefs and people of Waikato, disapproves of the new Bill introduced by the Government called "The Land Disposition Bill," and gives his reasons for so doing.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 262.—Pukapuka-inoi a Patara Tuhi Maioha.**

Ko te kai-pitihana mo runga i te taha ki nga rangatira me te iwi o Waikato e whakahe ana ki te Pire hou i

tukuna mai e te Kawanatanga e karangatia nei ko te Pire Tuku Whenua Maori, a e whakaatu ana hoki i te tikanga i pera ai ia.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 283.—Petition of Wirihana Hunia and Others.**

PETITIONERS state that they have seen the Bill called by the Europeans "The Native Lands Consolidation Bill of 1885." They agree with the Bill, excepting from sections 120 to 138, which they desire should be eliminated, as they say those sections shut them out from looking after their fathers' interests.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 283.—Pukapuka-inoi a Wirihana Hunia me etahi atu.**

E ki ana nga kai-pitihana kua kite ratou i te Pire e kia nei e te pakeha ko te "Pire Whakatopu i nga Ture Whenua Maori, 1885." E whakaae ana ratou ki te Pire mehemea e patua ana nga tekiona timata atu i te 120 tae atu ki te 138 notemea e ki ana ratou e arai ana aua tekiona i a ratou kei whakahaerea e ratou nga whenua o ratou tupuna.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 278.—Petition of Wiremu Katene and Others.**

PETITIONERS refer to a petition presented by them last year relative to restoring the clauses of the Treaty of Waitangi which have been abrogated. They pray that it may be considered this year.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 278.—Pukapuka-inoi a Wiremu Katene me etahi atu.**

E whakahua ana te kai-pitihana ki tetahi pitihana i tukua mai e ratou i tera tau mo runga i te hanga i nga rarangi pakaru o te Tiriti o Waitangi kua whakakorea nei. E inoi ana ratou kia whiriwhiria i tenei tau.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 288.—Petition of Maihi Angina and Others.**

PETITIONERS state that they have received a copy of the Native Land Disposition Bill, and say that they do not agree with its provisions, as they are likely to press heavily, on the Natives.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 288.—Pukapuka-inoi a Maihi Angina me etahi atu.**

E ki ana nga kai-pitihana kua kite ratou i te Pire Tuku Whenua Maori, me te ki kahore ratou e pai ki nga tikanga o taua Pire no te mea he nui te mate e tau ki runga ki nga Maori.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 284.—Petition of Nepe Te Apatu and Others.**

PETITIONERS object to the Native Land Court Consolidation Act. They say it is the worst Bill they have seen since the 6th February, 1840.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 284.—Pukapuka-inoi a Nepe te Apatu me etahi atu.**

E whakahe ana nga kai-pitihana ki te Pire Whakatapu I nga Ture Whenua Maori. E ki ana ratou kahore ano ratou i kite i tetahi Pire hei rite te kino mai rano i te 6 o nga ra o Pepuere, 1840.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 296.—Petition of Wi Pamo Whareaitu.**

PETITIONER acknowledges the receipt of a copy of the Native Land Disposition Bill, and suggests certain alterations in the Bill.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 296.—Pukapuka-inoi a Wi Pamo Whareaitu.**

E whakaae ana te kai-pitihana ki te rironga mai i aia o tetahi kape o te Pire Tuku Whenua Maori, me te whakaatu mai i ana whakaaro whakarereke i etahi wahi i roto i te Pire.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 297.—Petition of P. W. Te Horohau and Others.**

PETITIONERS allege that, through the action of the Native Land Court Judges, their land called Maungaite has been given to other Natives. They pray that the said land may be returned to them.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 297.—Pukapuka-inoi a P. W. Te Horohau me etahi atu.**

E ki ana nga kai-pitihana na te mahi a te Tiati o te Kooti Whenua Maori, i riro ai to ratou whenua e karangatia nei ko Maungaiti i etahi atu Maori. E inoi ana ratou kia whakahokia to ratou whenua kia ratou.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 299.—Petition of Te Oti Pitama and Others.**

PETITIONERS pray that no obstacles may be placed in their way in obtaining fish, &c., from the sea, rivers, and lakes; and birds and animals from the earth; which produce is their chief means of subsistence.

Report and date same as No. 48.



## **[TRANSLATION.]No. 299.—Pukapuka-inoi a Te Oti Pitama me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia kua ratou e araia i te mahi i nga ika o te moana, o nga awa me nga roto, me nga manu me. nga kararehe o te whenua, ko enei mea hoki to ratou oranga. E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 40.

## **No. 307.—Petition of Roia Te Ake and Others.**

PETITIONERS pray that the Native Land Court may be done away with, as its actions only bring distress upon the Maoris.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 307.—Pukapuka-inoi a Roia te Ake me etahi atu.**

E inoi ana te kai-pitihana kia whakakorea atu te Kooti Whenua Maori no te mea he mate anake te mea i puta mai ana ki nga Maori i runga i ana mahi.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei-pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 316.—Petition of Mrs. Korowhiti Tuataka (Mrs. Douglas).**

PETITIONER states that in 1879 a block of land called Akauia was adjudicated upon by the Native Land Court, and was awarded to Korowhiti Tuataka (Douglas) and others. The Judge informed her that her name would be placed in the certificate for that land; but three months afterwards she found that had not been done, through which she has been deprived of her interest in the land. She prays for relief.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 316.—Pukapuka-inoi a Mrs. Korowhiti Tuataka (Mrs. Douglas).**

E ki ana te kai-pitihana no te tau 1879 ka whakawakia tetahi Poraka whenua e karangatia nei ko Akauia e te Kooti Whenua Maori, a whakataua ana kia Korowhiti Tuataka (Douglas) me etahi atu. I ki mai hoki te Tiate ki aia ka whakaurua ano tona ingoa ki tewhikete mo taua whenua otira e toru marama i muri iho ka kitea e ia kahore tona ingoa i whakaurua na reira ano hoki ia i kore ai e whiwhi ki tona hea ki te whenua. E inoi ana ia ki tetahi ora mona.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 317.—Petition of S. T. Brent.**

PETITIONER prays that the report of the Native Affairs Committee of last session, recommending the Government to pay him £51, being the balance due to him for the purchase of two houses on the recreation reserve, Rotorua, may be carried out, as he has not yet received the money.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 317.—Pukapuka-inoi a S. T. Pereti.**

E inoi ana te kai-pitihana kia whakamana te whakataunga a te Komiti Mo Nga Mea Maori o tera tau, He tono kia utua e te Kawanatanga ki aia nga moni e £51 he toenga no nga moni o nga hoiho e rua i hokona i runga i te whenua Rahui Takaro i Rotorua no te mea kahore ano nga moni i riro mai i aia.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 332.—Petition of Wi Teruru and Others.**

PETITIONERS state that, when the Court sat at Uawa, a block of land called Tauwharepapa was awarded to them. The land was afterwards divided into two equal parts, of 5,000 acres each. One-half they sold to the Government, and the other half they retained, and are living on it. They say they were induced to sign a lease of their portion with a purchasing clause, which they did not intend to do, as they wish to keep their land. They pray for relief.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 332.—Pukapuka-inoi a Wi Teruru me etahi atu.**

E ki ana nga kai-pitihana i te nohanga o te Kooti ki Uawa ka whakataua tetahi Poraka whenua e karangatia nei ko Tauwharepapa ki a ratou, I muri iho ka wahia te whenua i waenganui e 5,000 eka o tetahi wehenga e rima mano o tetahi, ko tetahi 5,000 eka i hokona ki te Kawanatanga ko tetahi i purutia a kei te noho ratou i runga. E ki ana ratou he mea whakahau ratou kia nainatia he riihi me te hoko i muri iho kihai ratou i pai kia peneitia, i hiahia hoki ratou ki te pupuri i to ratou whenua. E tono ana i tetahi ora mo ratou.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 349.—Petition of Te P. Mutu and Others.**

PETITIONERS object to the Native Land Disposition Bill, and pray that it may not be applied to their lands at Te Waipounamu and Rakiura.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 349.—Pukapuka-inoi a Te P. Mutu me etahi atu.**

E whakahe ana nga kai-pitihana ki te Pire Tuku Whenua Maori, E inoi ana kia kua e whakaekea ki runga i o ratou whenua i te Waipounamu me Rakiuru.

E rite ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 341.—Petition of Tuangahuru Whanganui.**

PETITIONER states that he is a nephew of Karepe Tehu, who was part owner of a block of land at Manawatu called Kukutauaki No. 4d, but who is now dead. At a sitting of the Native Land Court he put forward his claim to Karepe Tehu's share, but the Court awarded the land to Riperata Pini. He prays for a rehearing on the ground that he is the rightful successor to Karepe Tehu.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 341.—Pukapuka-inoi a Tuangahuru Whanganui.**

E ki ana te kai-pitihana he iramutu ia kia Karepe Tehu nona nei tetahi wahi o te Poraka Whenua i Manawatu e karangatia nei ko Kukutauaki Nama 4d, erangi kua mate ia inaianei. I tetahi nohanga o te Kooti Whenua Maori ka tukuna e ia tana kereme mo te hea a Karepe Tehu, a whakataua ana e te Kooti te whenua kia Ripereta Pini. E tono ana ia kia whakawakia tuaruatia no te mea ko ia te mea tika hei riiwhi mo Karepe Tehu.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 350.—Petition of Tawhiri Te Wheteke.**

PETITIONER states that a block of land called Rawhitiroa, in the Wanganui District, was heard by the Native Land Court without being properly gazetted, in consequence of which she was unable to be present. She also complains that the Interpreter performed his duty improperly, and that the Judges did not give their judgment in the proper and ordinary way. She prays for a rehearing, or for such compensation as may seem just.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 350.—Pukapuka-inoi a Tawhiri te Wheteke.**

E ki ana te kai-pitihana i whakawakia tetahi Poraka Whenua i te takiwa o Whanganui e karangatia ana ko Rawhitiroa e te Kooti Whenua Maori, i te mea kahore ano i kahititia, na reira ia i kore ai e tae atu i te whakawakanga. E ki ana hoki ia kihai tika te mahi a te Kaiwhakamaori a kihai i tika te whakataunga a nga Tiati. E inoi ana ia kia whakawakia tuaruatia kia whakaritea ranei tetahi tikanga ki aia i kitea ai he tika.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 354.—Petition of John Marie Grace.**

PETITIONER, who is a schoolmaster, states that a Native named Pomare Kingi went to his house and assaulted his (petitioner's) wife, who was then near her confinement—from which assault his wife was dangerously ill for a long time, and he was put to great expense in consequence. He asks that he may be compensated for his loss, as he was advised by the Education Department not to prosecute the Native.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 354.—Pukapuka-inoi a Hoani Mari Kereihi.**

Ko te kai-pitihana he kaiwhakaako kura e ki ana ko tetahi tangata Maori ko Pomare Kingi e noh tata ana ki tona whare, i patu i tana wahine, i te mea kua tata te whanau te tamaiti, no reira ka nui ka roa te mate o taua wahine, a he nui ana moni i pau i runga i te mate o taua wahine. E inoi ana ia kia whakaritea tetahi tikanga ki aia mo ana moni i ngaro i runga i tenei mate ona inahoki na te Tari whakahaere i nga kura i tono ki aia kia kaua e whiua taua Maori.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 364.—Petition of Hapi Kiniha and Others.**

PETITIONERS state they are owners of certain blocks of land in Maraetaha No. 2, but by the action of the Native Land Court they were completely thrown out of those blocks. They pray that a rehearing may take place.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 364.—Pukapuka-inoi a Hapi Kiniha me etahi atu.**

E ki ana nga kai-pitihana na ratou etahi Poraka whenua i Maraetaha Nama 2, erangi na te mahi a te Kooti Whenua Maori i kore ai ratou e uru ki aua poraka. E inoi ana ratou kia whakawakia tuaruatia.

E rite tonu aua te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 365.—Petition of Rutene Ahunuku and Others.**

PETITIONERS pray that they may be paid for their services in fighting against the Hauhaus, as other hapus have been paid for the same service. They say the amount would be about £500.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 365.—Pukapuka-inoi a Rutene Ahunuku me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia utua ratou mo ta ratou mahi hoia i te whawhai ki te Hauhau, no te mea kua utua era atu Hapu mo taua mahi ano, ki ta ratou whakaaro e tae ana nga moni ma ratou ki te £500.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 366.—Petition of Huirama Tukairiri.**

PETITIONER complains of the action of a Mr. Rhodes, who is in the habit of obstructing the navigation of the Mangonui River by throwing booms across, thereby preventing them from taking their canoes up and down the river.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 366.—Pukapuka-inoi a Huirama Tukairiri.**

E whai kupu ana te kai-pitihana mo te mahi a te Roore e arai nei i te awa o Mangonui ki te pumu na reira kahore e taea te hoe atu te hoe mai ranei i o ratou waka.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 367.—Petition of Puke Haukawania and Others.**

PETITIONERS pray that inquiry may be made into their land, known as Waiwiri, which they state was wrongly included in the survey made by Roera Hukiki.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 367.—Pukapuka-inoi a Puke Haukawania me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whiriwhiria nga take o to ratou whenua e mohiotia nei ko Waiwiri e ki ana hoki ratou i he te whakaurunga atu ki roto i te ruri a Roera Hukiki.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 373.—Petition of Ihakara Kahua.**

PETITIONER prays that a Crown grant may not be issued for the Tatua West Block, situated near Taupo, until such time as the boundaries thereof, which at present contain an area of about 4,000 acres in excess of the area contained within boundaries laid down by the 1869 Court, have been rectified, the land duly stipulated for reserves laid off, and the balance of the purchase-money paid to your petitioner, with interest.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 373.—Pukapuka-inoi a Ihakara Kahua.**

E inoi ana te kai-pitihana kia kua e whakaputaina he Karauna karaati mo te Tatua ki te Hauauru Poraka e takoto tata ana ki Taupo kia oti rano te whakarite nga rohe, tatemea i neke ake i te 4,000 nga eka i uru ki roto i te rohe i whakatakotoria e te Kooti i te tau 1869. Kia whakaritea hoki nga Rahui kua whakatakotoria, kia utua hoki te toenga o nga moni hoko me nga inatareti o aua moni ki o koutou kai-pitihana.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 376.—Petition of Mehaka Patutai.**

PETITIONER states that a piece of land called Ngakoinga was set apart by his tribe for himself and family to live upon; that the Government have now included his land in the survey of the Punakitere. He prays that the Government may be prevented from retaining his land.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 376.—Pukapuka-inoi a Mehaka Patutai.**

E ki ana te kai-pitihana i whakaritea tetahi wahi whenua e tona iwi ma tona whanau hei oranga mo ratou ko te ingoa o taua whenua ko Ngakoinga, kua huia atu e te Kawanatanga inaianei ki roto i te ruri o Punakitere. E inoi ana ia kia kua e tukua te Kawanatanga ki te tango i tenei whenua.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 153.—Petition of Tamati Te Rangi.**

PETITIONER alleges that he was the principal owner in a block of land at Tologa Bay known as Tauwhareparae. He was applied to by the Government Agent to sign a certain deed and use his influence with other owners. He said he would not do so under the sum of £500. And the Agent, one Jury, agreed to this, whereupon he signed the deed. He has not received the £500, but only a small portion—£50. He applied to Mr. Gill, who refused to pay the balance, but said he would obtain a pension for petitioner, which has not been obtained or granted. Was also promised by Captain Porter an area of two hundred acres, which has not been granted. He prays for relief.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 153.—Pukapuka-inoi a Tamati Te Rangi.**

E ki ana te kai-pitihana ko ia te tino tangata whai take ki tetahi poraka whenua i Uawa e mohiotia nei ko Tauwhareparae i tono tetahi tangata o te Kawanatanga ki aia kia hainatia e ia tetahi Tiiti kia tono hoki ki era atu tangata whai take. I mea ia me homai kia £500 mana katahi ia ka tona ki era atu tangata whai take a whakaaetia ana e tetahi tangata ko Hiuri te ingoa, no reira ka hainatia e ia Te Tiiti. Heoi kahore ano i riro mai te £500. Heoi nga moni e riro mai e £50 i tono ano hoki ia kia te Kira mo nga toenga a whakahaeretia ana e ia erangi i ki ia ka tonoa tetahi penihana ma te kai-pitihana. Heoi kahore i tukuna mai taua penihana. I ki mai ano hoki a Kapene Poata ka homai kia 200 eka mana a kore ake hoki taua 200 eka. E inoi ana ia ki tetahi ora mona.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 147.—Petition of Hirini Te Kani and Others.**

PETITIONERS pray that they may be paid for their military services at Waerengahika, as all the Other tribes that were engaged have been paid.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 147.—Pukapuka-inoi a Hirini te Kani me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia utua ratou mo ta ratou mahi hoia i Warengahika inahoki i utua katoatia etahi ata iwi i ura ki taua mahi.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 106.—Petition of Te Wharepu te WHAKAETE and Others.**

PETITIONERS pray that a rehearing of the Maungatautari Block may be granted. They state their reasons at length why their request should be granted.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 106.—Pukapuka-inoi a Te Wharepu te Whakaete me etahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakaaetia he whakawa tuarua mo te Maungatautari Poraka. E whakapuaki ana hoki ratou i o ratou whakaaro i tono ai ratou kia whakaaetia taua tono.

E rite ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 59.—Petition of Karaitiana Te Rango and 2 Others.**

PETITIONERS state that they are chiefs of the Ngatitama and Ngatirohiti Tribes. They say they are owners of a block of land known as Rangipowaiu, in the Taupo District. They complain that the land was subdivided by the Land Court in such a manner that they did not get their fair share. They pray that inquiry may be made and relief granted to them.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 59.—Pukapuka-inoi a Karaitiana te Rango me etahi atu tokorua.**

E ki ana nga kai-pitihana he rangatira ratou no nga iwi o Ngatitama me Ngatirohi e ki ana ratou ko ratou nga tangata whai take ki tetahi whenua e karangatia nei ko Rangipowai i te takiwa o Taupo, E ki ana hoki ratou na te Kooti Whenua Maori i wehewehe i runga i tetahi huarahi i kore ai e riro mai te hea tika kia ratou. E inoi ana ratou kia pataia nga take kia whakaputaina tetahi ora mo ratou.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 57.—Petition of Wiremu Kauika and 20 Others (No. 1).**

PETITIONERS complain that a piece of land of theirs called Maungapapa No. 2 was left in the hands of Colonel McDonell and Mr. Bryce to manage. They assert that as soon as Messrs. McDonell and Bryce received the Crown grant they sold the land, and the petitioners never received any money for it. They pray that the Government may return the Crown grant of that land to them.

Report and date the same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 57.—Pukapuka-inoi a Wiremu Kauika me etahi atu e 20 (Nama 1).**

E ki ana nga kai-pitihana ko tetahi pihhi whenua a ratou e karangatia nei ko Maungapapa Nama 2 i waiho ma Kanara Maketonore raua ko te Paraihe e whakahaere. E ki ana hoki ratou i reira ano i te putanga o te Karaati kia Kanara Maketonore raua ko te Paraihe ka hokona e raua te whenua a kihai i riro mai he moni i nga kai-pitihana. E inoi ana ratou kia whakahokia te Karauna karati e te Kawanatanga kia ratou.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 563, Sess. II., 1884.—Petition of Arapeta Haeretuturangi.**

PETITIONER, who is a leading chief and representative of the Rawhitiao Tribe, prays that inquiry may be held into the matter of the leasing of the Murimotu Block.

Report and date the same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 563.—Pukapuka-inoi a Arapeta Haeretuturangi.**

Ko te kai-pitihana he rangatira he kai-whakahaere hoki no te Iwi o Rawhitiao e inoi ana kia pataia nga tikanga o te riihitanga o te Murimotu Poraka.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 265, Sess. II., 1884.—Petition of Ranapia Waihaku and 102 Others.**

PETITIONERS pray that all the Hikutaia land may be brought before the Native Land Court, so that it may be known how much belongs to petitioners and how much to a certain Mr. Wilson.

Report and date the same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 265, Sess. II.,**

## **1884.—Pukapuka-inoi a Ranapia Waihaku me etahi atu 102.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia tukuna katoatia nga whenua o Hikutaia ki te Kooti Whenua Maori kia mohiotia ai e whia nga eka ma te kai-pitihana kia whia ma tetahi tangata ko te Wirihana te ingoa.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 298, Sess. II., 1884.—Petition of Rawiri Te Ito and 13 Others.**

PETITIONERS state that the railway is encroaching on their land at Waiwera. They pray for redress.

Report and date the same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 298, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Rawiri te Ito me etahi atu 13.**

E ki ana nga kia-pitihana e nuku rawa mai ana te Reriwe ki runga i to ratou whenua i Waiwera.

E inoi ana kia whakaputaina tetahi ora mo ratou.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 430, Sess. II., 1884.—Petition of Pamariki Paaka (No. 2).**

PETITIONER states that certain thirty acres of a reserve at Motueka were awarded to one Haneta Ririrape, and that only fifteen appear in her name. He prays for the return of fifteen acres, which appear lost.

Report and date the same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 430, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Pamariki Paaka (Nama 2).**

E ki ana te kai-pitihana ko etahi eka whenua e 30 o tetahi rahui i Motueka i whakataua kia Haneta Ririrape, a heoi nga eka a mau ana ki tona ingoa 15: E inoi ana ia kia whakahokia mai nga eka 15 kua ngaro nei.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 375, Sess. II., 1884.—Petition of Hamiora Mangakahia and 5 Others.**

PETITIONERS pray that four or six Judges of the Native Land Court may be sent to Coromandel, that they may make the award for their land called Motutere.

Report and date the same as No. 48.



## **[TRANSLATION.]No. 375, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Hamiora Mangakahia me etahi atu 5.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia tonoa kia wha kia ono ranei nga Tiati o te Kooti Whenua Maori ki Hapanga kai ahei ai ratou te whakataui i to ratou whenua i Motutere.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 295, Sess. II., 1884.—Petition of Te Hata Te Kakatuamaro and 117 Others.**

PETITIONERS ask for a hearing in the block at Opotiki known as Whakaari (White Island).  
Report and date the same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 295, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Te Hata te Kakatuamaro me etahi atu 117.**

E tonu ana nga kai-pitihana kia whakawakia tuaruatia tetahi poraka i Opotiki e mohiotia nei ko Whakaari (White Island).

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 250, Sess. II., 1884.—Petition of Hare Reweti Rongorongo.**

PETITIONER states that certain land called Poutu was given to him by Sir Donald McLean in 1873, and that the Government have now taken it and given it to others. He prays for redress. He also says that his people sold Ohinepuhiawe, and were paid £500 for it, but that at the same time, after they had received the money, they were told that the sale was illegal owing to a certain clause in the Crown grant. He prays for relief.

Report and date the same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 250, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Hare Reweti Rongorongo.**

E ki ana te kai-pitihana ko tetahi whenua e karangatia nei ko Poutu i hoatu mana e Ta Tanara Makarini i te tau 1873 inaianei kua tangohia e te Kawana, kua hoatu ma etahi atu, e inoi ana ia kia whakaputaina tetahi ora mona, e mea ana hoki ia i hokona e tona iwi a Ohinepuawe e £500 i utua mo taua whenua, erangi no muri iho i te rironga o nga moni ka tahi ka ki atu ki te hunga nana i hoko kihai tika to ratou hoko i runga i tetahi rarangi i roto i te Karauna karati, e tonu ana ia kia whakaputaina tetahi ora mona.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ki te Nama 48.

## **No. 225, Sess. II., 1884.—Petition of Riparata**

# Kahutia.

PETITIONER alleges that the boundaries of land in Gisborne sold to the Government have been wrongly marked so as to include 110 acres more than were purchased by Government. She prays that the land may be returned to her.

Report and date the same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 225, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Riparata Kahutia.**

E ki ana te kai-pitihana i he te whakatakoto o nga rohe o te whenua i hokona ki te Kawanatanga i Kihipane riro atu ana te 110 eka i tua atu ano o nga whenua i hokona e te Kawanatanga. E inoi ana ia kia whakahokia atu ano ki a ia taua whenua.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 209, Sess. II., 1884.—Petition of Tamakitua Ahuriri and 23 Others.**

PETITIONERS pray for a reconsideration of their claim to the Okoheriki Block, in the District of Rotorua, decided by the Native Land Court at Ohinemutu in 1883.

Report and date the same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 209, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Tamakitua Ahuriri me etahi atu 23.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakawakia ano to ratou take ki te Poraka o Okoheriki i te Takiwa o Rotorua i whakataua e te Kooti Whenua Maori i Ohinemutu i te tau 1883.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 208, Sess. II., 1884.—Petition of Te Tuahu and 22 Others.**

PETITIONERS allege that a certain piece of land at Waiteweta still belongs to them, and was not included in the Katikati purchase. They pray that the matter may be inquired into, as they did not receive any Government money.

Report and date same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 208, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Te Tuahu me etahi atu 22.**

E ki ana nga kai-pitihana ko te whenua i Waiteweta kei a ratou ake ano, kaore i uru ki te hoko o Katikati. E inoi ana ratou kia ata whiriwhiria taua take kaore hoki i riro mai nga moni a te Kawanatanga i a ratou.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 115, Sess. II., 1884.—Petition of Hemi Warena and 35 Others (No. 1).**

PETITIONERS state that through the Treaty of Waitangi they thought they had entire control of their own lands, and object to certain restrictions, and payment of rates. They pray for relief.

Report and date the same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 115, Sess. II., 1884.—Pukapuka-inoi a Hemi Warena me etahi atu e 35 (Nama 1).**

E ki ana nga kai-pitihana e mahara ana ratou na te Tiriti o Waitangi i whakamana kia ratou nga panga katoa ki o ratou whenua, e whakahe ana ratou ki nga here me nga reiti e whakataua ana ki runga ki o ratou whenua. E inoi ana kia whakaputaina tetahi ora.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 394.—Petition of Ihaia Hutana and Others.**

PETITIONERS complain that at a sitting of the Native Land Court, held at Waipawa on the 10th October, 1883, the names of the descendants of Ngarengare and some of the names of your petitioners' hapu were included also in the certificate for 650 acres, marked on the map No. B, portion of the Whenuahou Block. They pray that their names may be withdrawn from that portion and placed on the remainder of the block with the other two hapus.

Report and date the same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 394.—Pukapuka-inoi a Ihaia Hutana me etahi atu.**

E ki ana nga kai-pitihana i te nohoanga o te Kooti Whenua Maori ki Waipawa i te 10 o nga ra o Oketopa 1883 ka whakaurua nga ingoa o nga uri o Ngarengare me etahi o nga ingoa o te Hapu o a koutou kai-pitihana ki roto i te tiwhikete mo nga eka e 650 he mea maaka ki runga i te mapi Nama B he wahi no te Whenuahou Poraka. E inoi ana nga kai-pitihana kia unuhia o ratou ingoa runga i taua pihi kia whakaura ki roto ki te pihi i era Hapu e rua o te Whenuahou Poraka.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ai ki te Nama 48.

## **No. 393.—Petition of Penekote and Another.**

PETITIONERS pray that the lease of their land called Waiariki may be cancelled, owing to the land being Crown-granted to sixteen persons, and also because the rent they receive for the land is not sufficient.

Report and date the same as No. 48.

## **[TRANSLATION.]No. 393.—Pukapuka-inoi a Penekote me tetahi atu.**

E inoi ana nga kai-pitihana kia whakakorea te rihi o to ratou whenua e karangatia nei ko Waiariki no te

mea kua karauna karaatitia taua whenua ki nga tangata tekau ma ono, ko tetahi kahore ranea te moni reti o te whenua.

E rite tonu ana te ripoata mo tenei pitihana me te ra i tuhia ki te Nama 48.